

8 英里

文 / [美国] 司各特·斯尔维

译 / 黄新萍

“如果你有勇气成为你自己，你就要为此付出代价。”

——“兔子”·昂格斯多克、
约翰·厄普代克：《兔子，跑吧》

1 内景，浴室，夜晚

在刺目的绿色荧光灯下。

特写：一个愤怒的白人，他的头晃动着，时而入画，时而出画。他使劲贴着一个女孩的脸。拳头压在肮脏的镜子上。流汗。呻吟。

女孩：吉姆，吉姆，哦，上帝啊，就这样，兔子，是的，哦，是的，吉姆，兔子，用力。

在一个肮脏的水池边缘，他正在和她做爱。快速地。激烈地。她的短裙被掀到腰际。

一顶羊毛帽子从头上拉下来，把他的脸遮得严严实实。他是吉姆、詹姆斯、

B 小兔子、罗比、B 罗比和吉姆·史密斯。对我们来说，他只是一个平平常常的吉姆。

女孩：哦，兔子。就这样，很好，很好。他们在一个空荡荡的浴室里。潮湿并充满了噪音。

音乐节奏穿透了墙壁。拳头砸在门上。女孩正在呻吟。一切都吵闹无比。

特写：吉姆。他看见镜子中的自己在上下动作。他撇下女孩走开了。

渐隐，移动中。我们听到她走近他。吉姆停下。凝视。强光笼罩在他的头上，像一团燃烧的光晕。他看上去很不好，冒着冷汗。

吉姆：我要走了。

她跳下水池，猛拉裙子。

女孩：为什么？你还紧张吗？你真幸运。我遇见你，我想帮你平静下来。但是你却不喜欢在这里做爱。

吉姆(提上裤子,目光涣散):什么?
这样不好吗?

女孩:是的。你知道我喜欢你干我的
方式,胆小鬼。为什么你总要问我?

吉姆没有回答,脸上闪过一丝奇怪
的表情。

他快速走到一个肮脏的售货机前,
我们听到他正在呕吐。

2 内景,门口

吉姆离开浴室。有点兴奋。身边已没
有女孩。一群人在外等着。他们尖叫,大
喊。吉姆只是笑笑,向他们伸出中指。一
个人径直向黑暗的走廊深处走去。

3 内景,一个叫做“避难所”的地下
嘻哈俱乐部,是一处地下洞穴

你可以感受到这里的嘈杂和热度。
一排排人,都是男孩,随着节拍舞动。大
部分都是黑人。也有一些白人。别管这
些。吉姆擦擦嘴,戴上耳机,进入了状态。
我们听到他的音乐。歌曲冲击他的脑海。
愤怒的。挑衅的。美丽的。他从人群中走
过,一个说唱歌手正在台上表演。周围所
有的人踏着不同的节拍舞动着。托尼·曼
尼奥开始向众人炫耀他的“周六夜狂
热”。

吉姆打量着女孩们,一路朝她们笑
着,向后台走去。但是没有音乐。他没走
多远,一群黑帮混混就拦住了他。他的脸
上闪过一道手电光。他们冲他大叫“狗
屎”。

吉姆拿下耳机。歌曲中断。

吉姆(大喊,盖过音乐的声音):你他
妈的叫我什么?

黑帮混混:小子,你去哪儿?你不是

在后台吗?

吉姆:你们想说什么?(迎向大个子
的脸)你们知道我是谁吗?

混混头儿将手电筒照向吉姆的脸。
他的态度有所缓和——

黑帮混混:我他妈的不知道。你要去
后台还是干吗?

吉姆:伙计,我哪儿都不去,除非你
他妈的告诉我你刚才说什么。

还没等那个头儿回答,一个瘦瘦的
黑人就把吉姆推开了。他叫未来、夫确或
者大卫·珀特,二十岁左右。他真是一个
好人。

夫确(对混混头儿):没事的,哥们
儿。他和我是一起的。

夫确把吉姆拖到后台。善意地嘲笑
他。

夫确:你他妈的疯了。为什么你不告
诉他们你想去后台比赛。吉姆?

吉姆:他说了一些屁话。(推开夫确,
走开了)妈的。

4 外景,俱乐部外面,底特律市区,
夜晚

黯淡寒冷的冬夜。像地狱一样冷。一
群小孩等着进俱乐部。吉姆挤上几级台
阶,夫确跟在他后面。

夫确:你往哪儿跑?

吉姆:我吐到衣服上了。

夫确(笑):第一次总是疯狂的,你知
道我说什么吗?玛丽没有他妈的让你冷
静下来吗?

一个叫做切德的白人穷鬼站在队伍
最前面,他将近三十岁,大头。吉姆和夫
确背对着他。他是一个迟钝的人。

切德: 嘿, 兔子, 你上哪?

吉姆转身, 做了个“我马上回来”的手势, 然后继续走。夫确笑着跟着。

切德逮着两个挤在一起抽麻醉品的黑人。一个是矮胖的怪人, 二十岁出头, 叫做索尔·佐治。另一个是他的兄弟, 伊斯瑞·佐治, 一个冒牌知识分子, 戴着眼镜, 一副担惊受怕的神情。

他们是吉姆和夫确的铁哥们儿, 他们这个团体名叫 RU 486(意为“杀人不可饶恕”, 也是堕胎药丸的名字)。

切德: 快点, 兔子和夫确丢下我们走了。

5 外景, 底特律的一个巷子, 夜景

吉姆和夫确走进俱乐部附近一条黑暗的巷子。他们的同伙也跟着来了。我们仍能听见穿透墙壁的音乐声。一点光刺破了黑暗。吉姆停在背景处的垃圾堆旁。

索尔: 就是今晚了, 孩子。你上吧。下一站, 成功。

DJ 李兹(走过去拥抱吉姆): 没问题, 没问题。是吧, 兄弟?

吉姆(退后): 我吐在 T 恤上了。

切德想凑近看看吉姆的 T 恤——

切德: 让我瞧瞧。

吉姆(将他推开): 走开, 切德。

吉姆挖开墙上的一个洞, 从里面拿出一个垃圾袋。

索尔(笑): 现在听着, 小鬼。如果你单挑那个帕帕博士, 小气鬼会说些严肃的鬼话。

吉姆打开垃圾袋, 开始在里面翻找。同伙都停下来看着他。

吉姆(从袋子里拿出一些干净的衣

服): 去他妈的珍妮, 我刚和她掰了。她占了房子还有他妈的车子。

夫确: 什么?

DJ 李兹: 或许是因为你总他妈的换妞儿。

索尔: 是的。兔子。

切德: 兔子, 你必须忘记那个珍妮婊子。想想你赢了以后可以得到更好的妞儿吧。

吉姆(在垃圾袋里翻找): 她说她怀孕了。别管它。

长时间的沉默。

夫确: 伙计, 现在是电影中的高潮部分了。

切德: 我打赌那婊子正躺着呢, 兔子。

索尔(对切德): 我问你一个问题, 兔崽子, 我打赌你从来没有干过一个婊子。是吧?

切德(愤怒地转向吉姆): 你还要待在你妈那儿吗?

吉姆: 妈的, 鲍勃。(从袋子里拿出一件干净的 T 恤)我能在有点私人空间吗? 求你们了。

三个家伙勉强同意, 向巷子口走去。夫确留下了。

吉姆(笑): 我幸运的 T 恤。(扒下脏衣服, 冷得发抖)还有两个星期就是我的生日了。夫确, 我觉得好像应该做些什么, 你明白吗? 一些真实的东西。(穿上干净 T 恤)我指的是我一直想做说唱乐手, 你是主持。但是我知道在那里他们并不喜欢我。

夫确: 如果你想说唱的话, 就他妈的

去做好了。没关系的。别管其他人怎么说你,吉姆。

吉姆把垃圾袋放回垃圾堆。

吉姆: 他们不能那样对我胡说八道。

夫确: 你只管登台表演, 获得尊重。你听到我说什么了吗?

吉姆: 现在对我来说是不做就死的时刻。夫确。

夫确(笑): 我知道你在说什么。这些天我一直试图疏通那里的头儿。

他们一起沿着巷子走回到他们的朋友那里。

吉姆: 你兴奋吗?

夫确: 你也是吧, 兔子。我完全信任你。(跳起来, 大喊) B 罗比, 你知道我在说什么吗? 小兔子! 小兔子!

他们和同伙会合。他们都大喊, 跳跃, 笑着, 狂叫着, “小兔子! 小兔子!”

6 内景, 俱乐部的舞台

特写: 俱乐部舞台上的即兴说唱比赛。闪光灯聚焦。两个主持摆出攻击的姿态。两个60秒的计时板开始计时了。一场激烈对抗的音乐。现在是一个很矮小的叫做卢那梯克的家伙正向吉姆叫板。他的脸部特写。

他的说唱内容是:

- 1 吉姆的名字——兔子,
- 2 吉姆的肤色——白色,
- 3 吉姆没有经验——第一轮比赛。

吉姆只是站在那里, 他的羊毛帽子遮得严严实实的。他随着节拍弹跳, 神经在颤抖。

卢那梯克正在挑战他。到时间了。众



人疯狂了, 包括裁判和观众。

夫确站在舞台中间, 他是这场比赛的主持。

连续切换——

夫确开始介绍吉姆。

吉姆看着观众, 他们都看着他。

(切至)

众人冲着吉姆大喊: “白人不会说唱”。

夫确结束介绍吉姆。(切至)

吉姆注视着观众, 这些人是评判他的人。

众人尖叫着他的名字, 骂他。

(切至)

吉姆接过夫确递给他的麦克风。

结束分割画面。

夫确递给吉姆麦克风。所有的视线都集中在了吉姆身上。在灼热的聚光灯下, 节拍开始了, 时钟开始计时。

特写: 吉姆随着节拍点头, 集中思绪, 张开嘴要唱。

人们开始发出嘘声, 赶他下台, 骂他。而吉姆什么都没唱出来。

无声的静默。聚光灯下悲剧发生了。吉姆像僵硬了一样。夫确也呆住了。

节拍再度开始,表演继续。吉姆张开嘴想要唱,却什么都没唱出来。仍是僵硬。失败。再度开始,表演。

我们是用影像在打草稿,以上场景循环往复。突然,一切停止了。

但我们仍能听见节拍的噼啪声。这个声音带领我们进入影片的主题音乐。这是我们最初在吉姆的耳机里听到的音乐。

7. 外景,底特律街道,夜晚

贫穷的底特律。吉姆跑步穿过他生活中充满妓女和死胡同的街道。他拿着装着衣服的垃圾袋,头上戴着耳机。在夜晚的寒气中,他呼出的白气清晰可见。他和呼出的白气是黑夜中仅有的白色。我们仍能听到主题音乐。

吉姆奔跑。跑过一个繁忙的十字路口,向右转入一个肮脏的拖车公园入口,继续沿着街边奔跑。最后在一个大空地上停下来。这是一块市内荒地。地上是一片即将枯死的草。一堆废弃的购物推车,破烂的电器,用过的注射器,以及其他乱七八糟的东西。

吉姆停下来。用他最大的音量尖叫。声音洪亮而悠长。

然后他跑到空地边铁链子拴着的栅栏旁,四处张望,确定没有人看到他,然后单腿跳过栅栏。

8. 外景,拖车房子外,夜晚

吉姆穿过拖车公园。

特写:一幢土褐色的狭长拖车房屋。一辆林肯大笨车停在外面。

前景,林肯车。

9. 内景,拖车房子里面

吉姆进门,放下垃圾袋。他很冷,对着手掌哈气取暖。这个地方像个垃圾场。都是白色垃圾。

主题音乐始终在他的耳机和影片的音轨中回荡。

吉姆:妈妈?

他朝他妈妈的房间走去。当他走近时,我们听到一些声音:呻吟、哼唧声和喘不过气的尖叫。我们听到了性爱的声音。声音很大,很原始。

而吉姆听到的只是他的音乐。

吉姆:妈妈?

他慢慢推开房间那扇快坏了的门,看见他的妈妈正在和别人做爱!她骑在上面。

吉姆摘下耳机,主题音乐停止了。

吉姆(震惊):妈妈?!

斯蒂芬妮:兔子?

10. 内景,拖车房子里,晚些时候

吉姆在拥挤的厨房里吃东西,没有牛奶。一个小电视机、几个啤酒瓶和一些漫画书散放在厨房的台面上。一个生锈的电热器散发着热气。这是电影中第一次寂静的时刻。

他的妈妈斯蒂芬妮悄悄地从房间溜出来。她只穿了一件超大号的“奥式博尼牌”毛衣,头发很乱,很性感。或许是喝了一点酒的缘故,她说话含糊不清。她刚40岁,在漂白的拖车房子中可以说显得娇小而性感。

斯蒂芬妮:宝贝,你还好吗?我给你拿点什么吃的?(拨弄了一下他的头发)你不觉得应该先敲门或者是叫一声吗?

吉姆:电话接不通。

斯蒂芬妮(辩解的口气):是的,我知道,兔子。我知道。我正打算明天去电话局。

吉姆(满口的干麦片):没有牛奶了。

斯蒂芬妮:宝贝,你知道的,我很忙。

吉姆:是去赌钱吗?还是已经找到工作了?

一个白人混混格雷格·麦诺蹒跚着走进厨房,好像这个地方是属于他的。他比吉姆大几岁。不同的是,格雷格刚长出胡须。他穿着“奥式博尼”牌的毛裤,露出一排黄牙——

格雷格(拍吉姆的后脑勺):兔子,你他妈的在这儿做什么?不能敲门吗?

吉姆没答话。他太累了,没有力气反驳。很明显,格雷格弄得他很不舒服。他感觉自己又回到了高中时代。有格雷格在场,吉姆感觉自己变小了。

吉姆(转向他的妈妈):珍妮和我掰了。

斯蒂芬妮:宝贝,那些女孩都不适合你。她说她怀孕了?

吉姆点头。

斯蒂芬妮:对了,我打赌她也把车开走了。

吉姆(并不想谈论这个,起身):我早晨要上班。

斯蒂芬妮:你和夫确还在沃伦那个小恺撒斯酒吧吗?

她点了一支烟。格雷格从她那儿接过烟,自己抽了起来。

吉姆:不,我,嗯,我——

格雷格:别解释了,伙计。你被小恺撒斯开除了,是不是?没人会被小恺撒斯

开除的——

吉姆:——我很累,没功夫听你这些屁话。

斯蒂芬妮:宝贝,你要待在这里吗?

吉姆:就几个礼拜,等我攒够钱,找到自己的地方。

格雷格:就像鲍勃·佐罗斯基一样。你的朋友们都还住在家里吧,是不是,兔子?(笑)你们这帮人就是他妈的失败者。

吉姆拿起啤酒瓶朝格雷格的脑袋砸去。格雷格闪开了,嘴里仍叼着烟。瓶子砸到墙上,碎了。吉姆下意识地后退了一步。暴力开场了。

斯蒂芬妮跳到两个人中间。

斯蒂芬妮(对吉姆尖叫):停下!小詹姆斯·史密斯!现在给我停下!

就在这个时候,一个小天使出现在厨房的门口,是六岁的莉莉,吉姆同母异父的小妹妹。她看见吉姆,很开心,并向他跑来。

他抱住了她。暴力结束了。格雷格笑了,从冰箱中拿了一瓶冰啤酒。

吉姆:莉莉,现在应该睡觉了吧?

莉莉:你把我吵醒了。(对他耳语)你会唱歌给我听吗?

吉姆:来吧,睡觉吧。很晚了。

11. 内景,莉莉的房间

吉姆抱着莉莉进了她的小房间。干净,整洁,床上堆着各种各样的动物玩具。他把她放在床上的时候,我们能听到他很轻很温柔地哼唱着乐曲的节拍。他很好,真的很好。

突然他们听到斯蒂芬妮在厨房外面大喊——



斯蒂芬妮: 兔子, 你最好把这些东西弄干净, 否则我会把你扫地出门。

吉姆和莉莉对视一眼, 笑了。

12 内景, 厨房, 晚些时候

吉姆在狭小的厨房里收拾破啤酒瓶。斯蒂芬妮站在门口看着——

斯蒂芬妮: 兔子, 如果你想待在这里的话你最好和他和平相处, 否则——

吉姆: 我该怎么做? 是他先挑衅的。

斯蒂芬妮: 宝贝, 别和我说这些。你不再是高中生了, 对吗?

兔子用脚把最后几片碎玻璃推到墙根。这是一个很漫长的夜晚。

吉姆(讽刺地): 好吧, 别提这些事了。我喜欢格雷格。早上我能搭车去上班吗?

斯蒂芬妮走到厨房餐桌边, 一把抓住钥匙扔给吉姆。

吉姆: 你让我开车吗?

斯蒂芬妮: 不, 我给你。这是你的生日礼物。

吉姆: 谢谢。我的生日两个星期前就过了。

斯蒂芬妮(笑, 近乎轻浮的神情): 你还是我的小兔子, 不是吗?

13 外景, 拖车房子外, 第二天早晨

拖车房子外, 天气晴朗而寒冷。吉姆努力发动一辆大屁股的79林肯车。他用脚踢, 没反应。踢。再踢。这车没治了。

吉姆(跳出车, 看表): 该死的。

他迟到了。吉姆支起引擎盖, 低头检查机器。这个时候, 一个胖胖的白人溜达过来了。他叫温克·爱普斯汀, 又叫第三个人。他刚二十出头, 有点神经质, 这倒和嬉哈风格相得益彰。

温克: 小兔子, 你回家了。

吉姆: 温克, 这不是我的家。你他妈的怎么知道我在这里?

温克(微笑): 拜托, 你以为你在和谁说话?

吉姆(猛地放下引擎盖): 别告诉别人, 好吗?(看了一下手表和自己的脏手) 我得走了。搭我去上班吧? 我他妈的要迟到了。

温克: 我妈要用车。(用脚踢林肯车) 你得踢这玩意。

14. 外景, 拖车公园, 白天

吉姆跳过拖车公园边上肮脏的栅栏。温克摩拳擦掌。

温克: 我们为什么走这条路?

吉姆(看了他一眼): 你昨晚在哪儿? 他们一起穿过空地。

温克: 我听说你被淘汰了。别人在嘲笑你, 孩子。

吉姆走上街道才停下来。他把脏手

在裤子上蹭了蹭,想要跑步甩掉温克,逃离昨晚、拖车公园以及他生活中的一切。

吉姆:他们说什么?

他在繁忙的十字路口四处看了看,确认没有人看见他,于是急忙离开了拖车公园。温克跟在后面。

温克:你只要机智地回应。你有这个权利,宝贝。他们只是嫉妒,就像珍妮一样。

吉姆:你和她说话了?

温克:别提了。在“避难所”失败了,就一无所有了。

吉姆:我还要做什么?

温克:孩子,在家待着。你别再去那家俱乐部了。你知道第三个人已经去那里了。

吉姆:谁?

温克:第三个人。(笑,拍胸膛)温克现在是第三个人。一定会一鸣惊人的,说真的。我正要说服你跟我搭档。

他们一起到了公共汽车站,有一些人正在等车。

吉姆:我们怎么做到这点?伙计,我现在要乘他妈的公共汽车去上班。

吉姆焦急地张望,等候公共汽车。温克把胳膊搭在吉姆的肩膀上,把他拉得更近——

温克:别告诉任何人,我正在佩斯利公园录唱片小样。

吉姆:佩斯利公园?

温克:和王子一起。那位艺术家。怎么样“第三个人”?这个名字是他给我起的。

吉姆:你真是个十足的混蛋。你怎么认识王子的?

温克从口袋里拿出一封信。

温克:伙计,他是李·达卢切的朋友。说真的,我在佩斯利公园录过了。

温克打开信封,给吉姆看一些照片。

特写:温克和王子的合影,在一个巨大的工作室控制间。巨大的控制台被明亮的灯光笼罩着。

吉姆(呆了):天啊,这真的是王子。你没有撒谎。

温克:我有一首歌会在调频96.3播放。听听吧。他们现在每周五录制一张当地的唱片小样。

吉姆的公车总算来了。冒着黑色的尾气。

温克(收起照片):兔子,你会是下一个。真的。去佩斯利公园录唱片吧。我们都能飞黄腾达的,知道吗?

15. 内景,公共汽车内,白天

吉姆在公共汽车上,看着窗外。贫穷,艰难和痛苦的景象。他戴上耳机,拿出笔,开始在脏手上写作。

特写:吉姆的手,歌词。

节奏开始。

特写:吉姆的脸,他闭上眼睛。

我们听到歌曲的开始几句,一个前奏。接着加入了节拍,低音部进入,接着进入高潮段落。

随着唱词和音乐在歌曲中合为一体,吉姆自由了。他睁开眼睛。

公共汽车,穷人,底特律。所有的一切都是活生生的。在想像中,他是吉姆,是超人。他的装束,他的肌肉,所有的一切都是一个超级吉姆。他在为所有人唱歌。他跳起来,穿越公共汽车的窗户,飞

向美好,逃离地心的束缚和单调的现实。超级吉姆在节拍中飞离底特律肮脏的街道,飞向太阳。飞得像火箭一样高,远远地把地面甩在后面。他围绕着地球一圈一圈地飞,越来越快。他发现一个污点。他要时间倒回到昨晚。

昨晚。超级吉姆飞回舞台上,一只手从李兹那里夺过麦克风,另一只手立马把卢那梯克的头推开。超级吉姆面对观众即兴说唱,所有人都为之热血沸腾。

随着节奏他的血液在快速流动。观众鼓掌,尖叫,快要疯狂了,他们喜欢超级吉姆的一切以及他的全部音乐。他做了一个再见的手势,然后飞向未来,飞向郊区和小镇的漂亮公园。

今天。小镇的漂亮公园。超级吉姆飞过一个五星级宾馆。它恢宏壮观。他仍在唱歌。他降落在宾馆的后面,穿过一个大窗户,飞向地下室的一个锁着的房间。

他俯冲下来,以超级速度脱去衣服,穿上那套制服:衬衫,领带,背心——变成服务生吉姆。回到现实。

他摘下耳机,看着房间镜子中的影像,歌曲停止。

16 外景,旅馆大堂

吉姆快步跑到华丽的旅馆大堂,他的领带是脏的,领子是斜的,他迟到了。他偷偷溜到朋友切德·鲍勃旁边。一个叫保罗的瘦瘦的黑人服务生正在门口迎宾,他三十出头。背景是古典音乐。

保罗(对吉姆):斯宾格先生想让你去他办公室。

切德·鲍勃(对吉姆):真他妈的!

切德帮吉姆把领带和领子拉直。

切德:你还好吧?

吉姆:你喝醉了吗?

切德确实醉了。

切德·鲍勃:啊啊——你昨晚还好吧?

吉姆:让昨晚去死吧。

17. 内景,斯宾格先生的办公室

特写:吉姆,像是手里握着东西。

稍顿。

斯宾格先生(画外):这是你又迟到的原因吗,史密斯先生?

吉姆什么也没说,只是低头看着自己的手。它们仍然很脏,潦草地写满了歌词,有点像文身。他坐了下来,把手藏在两腿中间。

斯宾格先生(画外):史密斯先生,你还有什么要说的吗?

斯宾格先生,一个肤色较黑的白人,将近五十岁,留着小胡子。他和吉姆面对面地坐在狭小的地下办公室中。斯宾格先生桌子后面的门没关严实。

吉姆:你可以叫我吉姆。

斯宾格先生:好的,吉姆。你知道我们原来对于是否雇用你有些犹豫不决,因为你是佐罗斯基先生的朋友,但是——你确定你能胜任吗,吉姆?

还没等吉姆回话,电话响了。斯宾格先生迅速拿起电话——

斯宾格先生(对电话):分机号。(变了语气)好的,嗯……我七点回家……好的,好的。当然我会的……什么?

正当斯宾格先生继续不厌其烦地应付他的妻子时,吉姆注意到办公室外坐着一个女孩。他挪了一下椅子,想透过门

缝看得更清楚一些。他看见一个很甜美的女孩,十八岁左右,性感,漫不经心。她是放荡的,不可企及的,短发,长腿。哦,上帝……

斯宾格先生放下电话。吉姆的目光一直停留在女孩身上,没法移开。

斯宾格先生: 好吧, 史密斯先生。我现在还有会要开。所以, 如果你再迟到的话, 我们会让你卷铺盖回家。你得表现得好一些。我知道你会是一个好的服务生的。

吉姆如梦方醒。起身, 把脏手放进衣袋, 出门。他必须忍气吞声——

吉姆: 是的, 先生。我会的。

他快走到门口时又折了回去。女孩正在他身后的门口站着。

吉姆: 斯宾格先生, 我想现在问加班的事不是时候, 是吧? 但是我, 嗯, 我真的需要钱。

斯宾格先生: 我相信你需要钱。不过我们还是先看看这个星期的工作情况吧。吉姆, 你说呢?

斯宾格先生示意女孩进来。

斯宾格先生: 小姐?

吉姆羞愧地离开, 不过当女孩进办公室的时候还是尽量保持微笑。出门后, 他从衣袋里抽出脏手, 向着斯宾格的办公室方向伸出中指。

漂亮女孩关门的时候看见了吉姆的轻薄动作, 也向他伸中指表示回敬。

18 外景, 拖车公园, 黄昏

夜色笼罩着脏乱的拖车公园。吉姆在林肯车的引擎盖下忙乎着。夫确在前座上向后踢。他们听到从房车中飘出的

林亚德·斯凯尼德的《阿拉巴马, 我美丽的家乡》。

吉姆: 你应该见过这个女孩吧, 夫确。她是——我的意思是, 天啊, 她太完美了。

夫确: 完美? 完美的名字?

吉姆耸耸肩, 把连帽毛衣上的帽子戴起来。天越来越冷了。他们听到格雷格在拖车公园里开始与林亚德合唱。

夫确: 这哥们儿是谁?

吉姆: 这小子格雷格实际上和我妈住在一起。他们是在文思德赌钱时认识的。他俩都他妈的没赢过。

夫确: 我们和他曾是一个学校的吧?

吉姆: 他比切德·鲍勃大。我得攒点钱, 然后离开这儿。

他们听格雷格唱歌。他唱得糟透了。听到他在里面把音响打开了。夫确开始放开音量自顾自地唱着, 唱得有点怪异, 并且自己编词。然后他开始用摇滚的节拍自由发挥。吉姆接着来, 把《阿拉巴马, 我美丽的家乡》变成摇滚节奏。他们随着音乐轮流唱词。

夫确: 吉姆, 下星期还有一次比赛。获胜的人将取代我主持的位子。我想让你上。

吉姆: 算了。

夫确: 你一定得来。你知道我在说什么吗? 坚持住。只有这样你才能赢得其他的比赛。

吉姆: 别推荐我了。我只是想听听而已。

吉姆继续在引擎下忙乎。

吉姆: 现在试试。

夫确反复折腾,用脚踢,踢,踢。他妈的。吉姆继续弄他的车。

夫确:你得让那些人知道你不是好玩的,你知道我在说什么吗?你知道那帮人说你什么吗?无能,无能,无能。

吉姆:去他妈的!我再也不想被轰下台了,夫确,这会要了我的命。温克说他认识王子。他说我可以在佩斯利公园录制唱片小样。

夫确笑了出来——

夫确:温克说他认识王子?王子和我们的音乐到底有什么关系,吉姆?温克只是说说而已。不可能,说说而已。

吉姆:不,他有照片为证。这可能是我的机会。

格雷格唱着《阿拉巴马,我美丽的家乡》,从拖车公园中一瘸一拐地走出来,看见吉姆和夫确在发动汽车。他们瞥了他一眼。他笑了笑,继续向前走,唱着那首破歌。

夫确:那小子神经有毛病吧?

吉姆:伙计,他遭了车祸。估计很快法院就会判决了。

夫确:妈的。听说过温克叫自己什么吗?

吉姆:第三个人。

吉姆摆弄车子。

吉姆:再试试。

夫确:第三个人?放屁。我不想说泄气话,不过他不是什么好歌手。那个重金属音乐迷也不是什么好歌手。我宁愿听格雷格唱。

夫确努力发动汽车。它呻吟一阵,发出噼啪的声音,喷出尾气,启动了。吉姆

微笑了,终于搞定了。夫确起身。

夫确:孩子,我们今晚出去吧。

吉姆盖上引擎盖——

吉姆:我不知道。人们都在胡说八道。你知道昨晚——

夫确笑了。

夫确:让昨晚见鬼去吧。

吉姆:我还以为昨晚你会和头儿搞个好关系呢。

夫确:算了吧,今晚是星期六。

19. 内景,林肯车,夜晚

帮伙所有成员都在79林肯车上。吉姆和夫确坐在前面。劣等收音机播放着嘻哈音乐。他们调到调频96.3。索尔、DJ李兹和切德·鲍勃坐在后面的座位上,很兴奋。

DJ李兹:小子,这是你妈妈给你生日礼物吗?如果是我的话,我就会——

吉姆急切地打断他——

吉姆:李兹,住嘴。

索尔抽烟,吐着烟圈。

索尔:伙计们,这样挺好的。我们得找点事做——赚点钱,出人头地。

切德·鲍勃从他的大衣里面掏出一瓶伏特加。

夫确:又偷你妈的东西?

切德·鲍勃:她没注意。她现在肯定睡了。温克在哪儿?

他喝了一口酒,把酒瓶递给旁边的索尔。

索尔:在那里等我们。我们得快点到纳维斯,还有好几公里呢。

切德·鲍勃:是啊,还有漂亮妞儿给我们呢。

DJ 李兹: 现在我们得省钱。如果我们想成功的话, 就得每周都把我们的钱存起来。只能这样。攒钱, 这样才能建立我们自己的工作室。录制唱片小样, 然后上调频96.3。

夫确: 李兹, 你他妈的在说什么呢?

索尔(对李兹): 我问你个问题。我们是不是兄弟? 我们要打败那个重金属音乐迷, 要好女人, 还要车。而不是什么存钱计划, 傻瓜。

吉姆: 你他妈就只会说这些吗?(模仿索尔) 我们得做点事。(模仿切德·鲍勃) 给我们找漂亮妞儿。(模仿 DJ 李兹) 把我们的钱存起来。(用自己的声音说话) 别说废话了。我烦透了所有这些事。你们什么事也干不成。我们都是乳臭未干的小子。(笑着问夫确) 是不是, 夫确?

索尔: 小兔子, 在这儿停下。

夫确: 我正在和头儿疏通关系。(笑) 还有重要消息。我也会和那个波霸玛丽搞好关系, 伙计们, 你们知道我在说什么吗?

吉姆: 我知道了。

切德·鲍勃: 我听说她得了性病。

索尔: 那怎么了, 黑鬼。我还是会干——

还没等索尔讲完, 车子熄火了。停下来了。收音机, 车灯, 轮子, 刹车, 所有的, 都像死了一样。吉姆努力发动车子。这帮人开始尖叫。

林肯79缓缓地停靠在了路边。

20 外景, 黑暗的路边, 夜晚

天空的轮廓。

伙计们站在车旁, 就像猎手正在搜

索猎物。

夫确: 真要疯了。

吉姆跳进车, 打开发动机。灯亮了。汽车启动了。

吉姆: 电源系统一定有问题。别管他, 走吧。

索尔: 天啊。我可不坐这破车了。

DJ 李兹轻声说话, 吉姆几乎听不到——

DJ 李兹: 会死人的。我想他妈肯定想杀死他。

切德·鲍勃笑了, 轻声说话——

切德·鲍勃: 你是说兔子他妈想害死他吗?

吉姆的耳朵太好用了, 他听到了两个人的话, 从车里跳出来——

吉姆: 你说什么?

切德·鲍勃: 没什么, 兔子。

吉姆: 我都听到了。我妈没想害死我。害死你自己吧。真他妈的。

切德·鲍勃: 嘿, 兔子, 我可不想死。(想了想) 我的意思是, 我不知道我为什么要死。但我真的不想死。

21. 外景, 停车场, 夜晚

他们挤进一家三流中国餐馆的停车场。这家中国餐馆叫做斯坦利自助餐, 挂着红色的霓虹灯。小孩们在外面闲荡, 谈天, 极其兴奋。空气中充满了噪音和嘻哈音乐的声音。吉姆先下车, 一直向前走。其他四个人依次下车, 朝餐馆走去。

吉姆带头。夫确在他后面。接着是索尔和 DJ 李兹。切德·鲍勃尾随其后。

特写: 吉姆四处打量停车场。他的朋友们赶上来了——

夫确: 你还好吧, 吉姆?

索尔: 怎么了, 宝贝儿。你想去哪儿?

他们一直向前走。吉姆站了一会儿, 戴上帽子, 然后跟上他们。

他们在停车场边上看见一帮小孩在街灯下摇晃着。小孩们站成一圈, 打着节拍, 说着歌词。这是一种游戏, 不是竞赛。他们只是互相考验, 很自由很简单。

夫确带领 RU486加入了游戏。吉姆还在后面没精打采地走着。

夫确: RU486在这里, 让我们展示一下。

索尔: 这回要遇上对手了。

夫确: 是的。先生。

吉姆把脸藏在帽子下面, 扫视人群。夫确加入了游戏, 唱了不同的词。他真是天生的明星。现在轮到索尔了。他是一个怪人。人越聚越多, 大家欢呼。温克挤了进来, 笑着散发传单。

夫确拉下吉姆的帽子, 把他推上前。该吉姆上了。

特写: 吉姆慢慢进入状态, 开始他是不安的, 犹豫的。然后说得越来越快, 越来越快, 忘记了观众。不断涌出的词让他轻松起来。这是最佳的状态。夫确笑了, 他了解他。

正当吉姆说唱的时候, 我们看见甜美女孩挤进了人群。她和一群摇滚女孩一起。他们都在听吉姆说唱。他没看见女孩。吉姆唱完了。DJ 李兹上前一步, 奏出一段旋律。

吉姆注意到两个人正朝他走来。一个是长得很结实的黑人, 叫做帕帕博士, 棒球帽的帽檐将他的脸遮得严严实实

的。他旁边的那个人是一个小小个子的黑人, 叫做卢克。他们是与 RU486竞争的组合——自由世界的利亚达兹——的成员。吉姆想找地方躲。卢克跳到靠近游戏圈的汽车上。

卢克(尖叫): 现在听着。我们是重金属音乐迷俱乐部的“自由世界”组合。我和帕帕博士要参加这里的比赛。

帕帕博士也跳上车。他们吸引了许多人的注意。游戏结束了。吉姆回到人群中。他的朋友们都准备好接受挑战。

索尔: 告诉他们, 帕帕博士和卢克在说废话。

夫确: “自由世界”见鬼去吧。

切德·鲍勃(大喊): 是的, 伙计。让他们见鬼去吧。

卢克正在寻找可以挑战的人。他看了一眼人群, 盯上了吉姆和他的朋友们。

卢克: 你们这帮音乐虫都是懦夫。看看 RU486吧。(指着索尔) 柯平先生——

卢克唱了一段即兴发挥的歌曲, 指向夫确说: 夫——

还没等卢克说出夫确的名字, 夫确大喊着回敬他。

夫确: 闭嘴, 混蛋。

帕帕博士向夫确走过来。

帕帕博士(威胁夫确): 你他妈的想干什么?

吉姆为他的朋友挺身而出——

吉姆: 怎么了? 来吧, 混蛋。

卢克(指着吉姆): 兔子, 兔子。你不想和我单挑吧, 白人男孩。你应该害怕。昨晚可见识了你的表现了。

卢克张着嘴, 什么也没唱出来。然后

重复这个动作。接着倒在车子上，呛住了。

卢克：啊——

人群中一些人笑了。吉姆感到很羞愧。他愤怒的是自己昨天竟然输掉了比赛。吉姆拽着卢克的脖子把他从车子上使劲拉下来，摁着他的头朝地面磕。丑恶的，喧嚣的，激烈的暴力开始了。吉姆揍他的脸。帕帕博士从车上俯冲下来，把吉姆摁倒在地。吉姆推开他，站起来准备开战。夫确、索尔和 DJ 李兹跑上前去帮吉姆。切德·鲍勃装出很凶狠的样子想吓唬卢克。温克马上站到了大家中间，他将帕帕博士推开。从温克与帕帕博士说话的口气中就知道他们彼此认识。他们是朋友。

温克：帕帕，干嘛呢？卢克真是个混蛋。你怎么也和他一样？

帕帕博士：温克，别插手。和你没关系。

温克：真扫兴。

帕帕过来帮卢克。夫确把吉姆拽走了。

吉姆（怒不可遏）：他妈的！我要杀了这帮混蛋。

索尔、DJ 李兹和切德·鲍勃也帮着把吉姆拉回来，试着让他平静下来。

夫确：吉姆，别在这里动手。别担心。我们以后再收拾他们。你听到我说话吗？

索尔：就这么着吧。

切德·鲍勃：他们根本不知道他们在和谁说话。

22 内景，斯坦利餐馆

特写：吉姆上下跳动。很兴奋，很疯狂。

旧式的中国风格。餐馆里装饰成红色调。人很多。摇滚音乐弥漫着。我们听到背景音：索尔正在喋喋不休。

索尔（画外）：这将是打败我们的唯一机会。因为我们上台之后，你根本就不能跟上我和夫确了。宝贝。

吉姆站在夫确和索尔身旁。他们两个人都站在吧台旁边。中间是一个很漂亮的女孩。切德一个人在另一处。餐馆关了门，只做外卖生意。红色的吧台靠近有镜子的墙边。餐桌都被移开了，留出空地给 DJ 和舞池。

切德·鲍勃（对吉姆）：你觉得我应该打头阵吗？

吉姆：什么？

漂亮女孩（对夫确调情）：你为什么叫夫确？

夫确：宝贝儿，我有很多名字，最让你嫉妒的名字。我原来被别人叫做最大、布林斯顿、教父、破坏分子、永恒之星，等等。它们都不好。你知道我在说什么吗？直到有一天有人说我是底特律摇滚的未来。我的名字就是这么来的。每个人都得找到他自己的称呼。有时候它会自己找上门。

索尔（对漂亮女孩）：走吧。你可以把我们介绍给你的朋友。说你打败了夫确和柯平先生。

夫确笑了。女孩也洋洋自得。温克走到餐桌旁。所有的人都停下来看着他。

温克：兄弟们，对不起。我今晚才知道帕帕博士和卢克原来是重金属音乐迷

那伙的。我不知该说什么,我——

温克从夹克里拿出一张传单递给了吉姆——

温克:我正在宣传下个礼拜他们参加的活动。

切德·鲍勃:他妈的“自由世界”?

夫确(对吉姆):听见我说什么了吗?

吉姆看传单。切德·鲍勃也转身来看。

温克(对吉姆):如果你想让我退出活动的话,我可以这样做。你是我朋友,我不想看见你们生我的气。

吉姆抬头看见了女孩,那个甜美的女孩。女孩穿着性感的小T恤,她正在舞池的另一边。

他无法相信自己的眼睛。她消失了。吉姆把传单揉成团,扔掉——

吉姆:算了。(看了一眼夫确)今晚?

切德·鲍勃:是的……

夫确(对温克):你很好,本尼迪克特·阿诺德?

温克:嘿,伙计,别这么说。

夫确笑了。吉姆走开了。

切德·鲍勃:兔子,你要上哪儿去?

吉姆继续走着,寻找那个女孩——

吉姆:我要看看那个妞儿。她——

温克(跟着他):什么?

夫确:吉姆,给我们车钥匙。

吉姆(停下来):干什么?

索尔:我们要出名了!

23 内景,餐馆

吉姆、温克和切德·鲍勃在舞池拥挤的人群中迂回穿行。所有的人都在疯狂地跳着,和着疯狂的音乐。他们需要大喊

才能听到对方说话。

温克:我不知道夫确为什么不喜欢我。

吉姆仍在寻找那个女孩。

吉姆:不是那样的。他只是觉得你有时候说废话。

温克:那他说什么真话了?只是因为 he 主持那些比赛吗?我知道他是你朋友,但是这家伙还在小恺撒斯工作呢。

吉姆:那怎么了?

温克:你还想不想在佩斯利公园录唱片什么的?

吉姆:当然想。但我得先找好一些歌曲。

温克:酷。叫索尔和DJ李兹带着他们的玩意儿上我家去。

切德·鲍勃(对吉姆):兔子,你能不能教我像你那样的节拍?这是接近女孩的好办法,对吧?我的意思是我想成为一个司仪。就像——(指着舞池)天啊,那不是那个婊子珍妮吗?

吉姆:去他妈的。

温克:哪儿呢?

切德·鲍勃又指了一遍。吉姆看见他的前任女友珍妮·盖斯柯尔。她长得很漂亮,大概二十岁,坐在舞池边的位子那里抽烟喝酒。

切德·鲍勃:想想她正怀孕呢。

吉姆转身,朝另一个方向走去——

吉姆:我得走了。

温克:小兔子,那个女孩怎么办?

吉姆停下来,迅速瞥了一眼舞池。看见那个甜美女孩正和她的朋友在珍妮附近跳着。他回转身,压低音调——

吉姆: 她在那边。那个穿 T 恤的妞儿在那边, 他妈的在珍妮的旁边。怎么办?

温克看着那个女孩, 禁不住发出感叹声——

温克(靠近吉姆): 哇! 别担心。温克去搞定。

吉姆: 什么?

温克: 我过去邀请她和她的朋友舞会后参加聚会。

吉姆: 在哪儿?

温克: 傻瓜, 在我家。

吉姆: 你妈怎么办?

温克: 别提这个。她晚上正上班呢。在外面等着我吧。我会帮你搞定的。

24 外景, 餐馆外面, 稍晚些时候

吉姆、DJ 李兹和切德·鲍勃站在餐馆外的马路边。外面很冷。聚会结束了, 孩子们都涌了出来。

DJ 李兹: 真他妈的冷啊。温克那家伙为什么邀请你的妞儿?

吉姆把帽子拉下来, 罩着自己的头。

吉姆(对切德·鲍勃): 你看见珍妮了吗?

切德·鲍勃: 没有。

温克和那个甜美女孩、她的三个朋友还有两个男孩出来了。他们都很年轻, 互相搭着肩。

温克: 吉姆, 我们搭你的车怎么样?

吉姆(笑了): 好的。

25 内景, 林肯车里

吉姆和他的朋友、甜美女孩和她的一个朋友都上了79林肯。窗户上布满了水气。

DJ 李兹: 来吧。我们走吧。我好冷。

接着, 一双裸脚在窗户的脏玻璃上蹭了一下, 把画面弄得模糊不清了。一个女孩的屁股在画面中闪了一下, 她的头上下晃动, 手抓着东西。尖叫。

切德·鲍勃: 他们把那婊子杀了还是怎么了?

DJ 李兹把后门打开。一双裸露的美腿伸了出来。

DJ 李兹: 她还没死。

DJ 李兹立刻跳进车。尖叫声更甚。

索尔(画外): 你他妈的干什么呢? 不能先敲门吗?

DJ 李兹(画外): 这是车。黑鬼。外面真的是他妈的太冷了。

索尔和 DJ 李兹争吵的时候, 所有人都陆续进车。吉姆和甜美女孩突然发现他们站在一起。没有别人在侧。四目相对。是交换名字的时候了。她是亚历桑德拉·拉托诺。寒冷的天气令她有点发抖。

吉姆(取下帽子): 你好。

亚历克斯(睁大眼睛): 你是吉姆·史密斯, 对吗?

吉姆微笑, 他很得意, 她知道他的名字。

吉姆: 是的。

亚历克斯: 你和我姐姐贾尼斯·拉托诺一起去过奥斯博尼。

吉姆想不起来她是谁——

吉姆: 是的, 我想我记得她。

亚历克斯: 我叫亚历克斯。

吉姆: 你看上去不像是叫亚历克斯。她微笑着凝视他。哦, 上帝。她微笑着凝视他。

亚历克斯: 是亚历桑德拉。但是没人



宾格总那么混蛋吗，
还是只对你这样？

吉姆笑了，耸耸
肩。

亚历克斯：你是
干什么的呢？门童？

吉姆：不，是服
务生。

亚历克斯微笑。

亚历克斯：管它
是什么呢。我只是一个端茶送水的。不会
干很长时间的。

索尔和 DJ 李兹在后面发生了争执。

DJ 李兹：索尔，你放什么屁呢？

漂亮女孩：谁是索尔？

夫确搂着女孩开始亲她。索尔推开
DJ 李兹。

索尔：李兹，给我闭嘴。

索尔和李兹在方寸之地打起架来。
切德·鲍勃看见夫确和女孩正投入地抱
在一起。他开始大喊。一片混乱。

前面的每个人都转过头看后面发生
了什么事。亚历克斯回头的时候向吉姆
靠得更近了。她的脸和他的脸靠得很近，
她的手搭在他坚实的肩膀上。

哦……

吉姆突然拐弯。

她倒在他身上。他马上镇定下来，努
力使自己的注意力集中在马路上。她靠
了过来，两个人距离很近，她几乎要亲到
他的脸了。

亚历克斯（笑）：吉姆，幸亏你唱歌比
开车强。

吉姆：嗯？

这么叫我。听上去像一个过气女演员，或
者其他什么。

亚历克斯进了林肯车。吉姆上车前
听到停车场那边有人大叫“嘿，兔子”。那
是珍妮。他跳进车。

夫确笑了，在后座大喊——

夫确：快点。是那个反复无常的家
伙。

吉姆在珍妮走近之前就上车离开
了。

26 内景，林肯车里

汽车开得飞快。车里塞了九个人，很
拥挤。后座坐的是夫确、索尔和坐在他们
腿上的女孩，还有 DJ 李兹和切德·鲍勃。
他们挤成一团。前面的座位上，温克正在
调戏亚历克斯的朋友。亚历克斯坐在吉
姆身边。吉姆坐在驾驶座上。收音机里调
频96.3正播放着疯狂的音乐。车里打闹、
嬉戏、大笑、唱歌、乱作一团。每个人都在
做自己的事情。吉姆努力保持冷静。他和
她的距离如此之近，他很痛苦。

亚历克斯的声音在音乐声中显得很
低沉——

亚历克斯：你在宾馆上班了？那个斯

亚历克斯: 我听说你是一个真正的
未来摇滚歌手。

吉姆(不明白): 未来摇滚歌手?

亚历克斯(推开他, 开玩笑地): 是
的。

吉姆掩饰自己的笑容——

吉姆: 我知道。

亚历克斯: 那么你是想签约还是怎
么样? 有什么打算?

分割画面——

吉姆: 嗯, 我不知道。

温克: 还没有, 但是他正在和我、王
子一起在佩斯利公园录唱片。他只需要
收集齐歌曲。

亚历克斯: 真的? (切至)

亚历克斯(碰了一下吉姆的胳膊):
王子?

吉姆: 是的。很酷。 (切至)

夫确(画外, 从漂亮女孩身下大喊):
你们谁在说王子?

吉姆向下看, 亚历克斯在碰他的胳
膊。

吉姆: 嗯, 我—— (切至)

温克: 你可别嫉妒, 夫确。我现在是
第三个人, 伙计。

夫确(画外, 大笑): 嫉妒? 你疯了吧?
去他妈的王子。 (切至)

夫确(把漂亮女孩推到一边, 对亚历
克斯): 如果你真的想看吉姆的表现, 宝
贝儿, 那就来看看下一次比赛。

吉姆: 是的, 别管他。

切德·鲍勃凑过来, 他喝醉酒了——

切德·鲍勃: 是的, 他会杀掉“自由世
界”那帮混蛋的。 (切至)

亚历克斯: 什么时候?

吉姆: 鲍勃, 你闭嘴。 (切至)

夫确: 下个礼拜。

亚历克斯: 是吗? 天啊, 吉姆。还有王
子吗? (切至)

吉姆看上去像要逃跑, 一时语塞。

结束分割画面。

吉姆看上去像要逃跑。但是他已处
在温克和夫确为他设计的计划中, 没有
退路。他加大油门, 他跑不掉, 但是他能
开得更快, 高速行驶。我们听到吉姆脑海
中响起的歌曲。

27. 外景, 温克妈妈的房子门口

快镜头。吉姆的车在底特律大街上
忽快忽慢地行驶。车子行驶到一幢两层
的小砖楼旁边, 停在温克妈妈的房子前
面。一群孩子在停车场抽烟、大笑、喝酒、
大叫、随着激烈的音乐跳舞。索尔和漂亮
女孩一起出来。温克领着一个小女孩走
到 DJ 李兹身旁。DJ 李兹在一个角落正
忙着应付一帮女孩。他旁边的切德·鲍勃
喝醉了酒, 看着一群女孩在一个有大落
地窗的客厅里跳舞, 其中有亚历克斯。她
跳得很慢, 很性感。她玩笑般地抚摸她的
朋友, 亲她们。她们兴奋地大笑。

亚历克斯的特写。

切至正常的速度。

再一次。亚历克斯跳得很慢, 很性
感。她玩笑般地抚摸她的朋友, 亲她们。
她很兴奋。吉姆和夫确在沙发上喝酒, 看
着亚历克斯跳舞。他们似乎在音乐声中
谈话, 但眼睛一刻也没离开她的身体。

吉姆: 夫确, 你在车上干吗说那些
话?

夫确: 妈的。你不是就在旁边吗, 詹姆斯? 她很棒, 你知道她的名字吗?

吉姆: 我告诉过你我不会参加比赛了。

索尔挽着漂亮女孩走了过来。他面带笑容。

吉姆: 她真的打动了你?

夫确: 是的。我是一个罪人, 詹姆斯。她叫什么?

吉姆: 亚历克斯。

夫确: 如果亚历克斯在的话, 你一定得参加比赛, 孩子。你得在乎她说什么。你知道我在说什么吗?

吉姆: 我不知道。

夫确: 你知道我在说什么吗?

他们坐在那里看着亚历克斯和她的朋友们性感地跳舞。他(吉姆)当然知道他(夫确)在说什么。

夫确: 你知道我们在说什么。

说完这句话, 夫确点烟——

夫确: 我们在欲望方面都是新手。那边的不就是一个魔鬼吗?(笑) 就像温克一样。他一直在我们中间制造矛盾, 把什么佩斯利、王子之类的事情吹得天花乱坠。早上你得和我一起去教堂。

吉姆(摇头): 你见过温克的妈妈吗?

夫确: 没有。我从没想过有这号人物。没人见过她吧?

他们对视了一眼, 放声大笑。突然, 他们看见切德·鲍勃跑进房间, 冲进年轻女孩中间跳舞, 把酒洒了一地。他跳得像个疯子。吉姆和夫确起身和切德·鲍勃一起跳舞, 他们和女孩们一起跳舞, 大笑。接着索尔、DJ 李兹也加入进来。接着是

温克。所有的人都在跳舞。亚历克斯靠近吉姆。

亚历克斯开始亲吉姆。他们很兴奋, 互相抚摸。(切至)

28. 内景, 吉姆的家里, 早晨

吉姆从小浴室中出来, 唱着王子的《性感的混蛋》。他抓过毛巾, 跳着傻气性感的舞。突然, 他听见他的妈妈尖叫“不!”, 他听到前门被猛地关上。

29. 内景, 吉姆的家里

吉姆跑出浴室, 毛巾包在他的手腕上。他的妈妈正握着一张纸大叫。莉莉坐在沙发上。电视机开着。

吉姆: 怎么了?

斯蒂芬妮: 他妈的, 我刚被传唤。我们要被赶出这个房子了, 为什么是我?

斯蒂芬妮靠着墙, 试图控制住自己, 免得再次大叫——

斯蒂芬妮: 妈的。

吉姆(很不舒服): 别这样, 别在她面前这样。

他指了指莉莉。然后带着他的妈妈去她的卧室。

吉姆: 你几个月没交房租了?

斯蒂芬妮: 哦, 天啊, 我找不到格雷格。

吉姆: 让格雷格见鬼去吧。

他们走进她的卧室。这里乱得像个猪窝。他把那扇破旧的门关上了。

斯蒂芬妮: 天啊, 好吧。三个月了。那么, 我们还有三十天的时间筹钱, 是吧。

吉姆: “我们”是什么意思?

斯蒂芬妮(突然大叫): 嘿, 你得开始筹钱。兔子, 如果你住在这里的话。



吉姆：见鬼。我存钱是想离开这个鬼地方。妈妈。格雷格什么时候来付账。从他那里拿钱。

斯蒂芬妮：不，我觉得他会叫我和莉莉搬到另一个地方去住。我还不想把他吓走。宝贝儿。还有——

吉姆：你不需要这些。我还有好多事情要做。我要去佩斯利公园，或许还能和王子什么的录唱片。

斯蒂芬妮（开始微笑）：真的？王子？

吉姆：是的。或许。

斯蒂芬妮笑着，抱住吉姆——

斯蒂芬妮：我就知道你是一个天才。我们会发财的，兔子。

30 外景，旅馆门口

吉姆正把行李从车上卸下来，放进套房中。一个时髦客人正在房间里旁若无人地打电话。他三十岁出头，叫做莱昂那多。

莱昂那多先生（对着电话）：我没和她睡觉。我爱的是你。……当然是你漂亮了……等一下。（用手盖住话筒，对吉姆）嘿，小子。

吉姆停下来，难道这个家伙刚刚叫他“小子”吗？

吉姆没说话，继续卸货。莱昂那多打了一个响指，示意他过来。

莱昂那多先生：小子——

吉姆：对不起，我的名字叫吉姆，莱昂那多先生。我是一个服务生，不是什么小子。

莱昂那多：对不起。你能给我买一包万宝路吗，伙计？

吉姆：当然可以，莱昂那多先生。

莱昂那多先生（对着电话）：对不起，美人，我刚刚在找钱给那个小子……你确定你还好吧？

莱昂那多先生背转身，在床头柜上

找烟钱。吉姆闭上眼睛,我们听到一首很愤怒的歌曲。他睁开眼睛……

房间变成漫画效果:超级吉姆飞向莱昂那多先生,抓过他的电话,开始用电话线勒他,想把他置于死地,并严厉地大叫:“看你还叫我小子。”

莱昂那多先生使整个画面暗淡下来。他死了。超级吉姆把他拎起来,扔到窗外。莱昂那多先生坠落在地。超级吉姆向天空飞去。

31. 内景, 旅馆前厅

回到现实。吉姆把车推回到前厅,然后离开。他来找伊尔,一个六十多岁的老侍者,已经退休了。背景音乐是古典音乐。

伊尔:怎么了?

吉姆:一些烂顾客管我叫小子。

伊尔:嗯?

吉姆:小子,小子,伊尔。现在我帮他买香烟。(提高音调)一些兔崽子管我叫小子。(笑着凑近)我问问你,你这三十多年是怎么忍受下来的?

就在这个时候,斯宾格先生走了过来。他放慢脚步,看了看吉姆和伊尔——

斯宾格先生:史密斯先生,今天准时了?

吉姆:是的。先生。

斯宾格先生微笑,继续向前走。

吉姆在他的背后做了个不敬的动作。

伊尔(从吉姆手中接过车子):吉姆,有时候听着是很难受。

吉姆:是的。

伊尔(微笑):你只需听着就行了。

吉姆:什么?

伊尔推着车走了。吉姆望着他的背影,摇摇头,走了。他经过大厅的休息室,看见亚历克斯,她身后有个年长女人。她正在为有钱人端茶送水,年长者指导她,她们像一对母女。这是正式的下午茶。亚历克斯是一个“茶女”,穿着很短的黑裙子、黑长筒袜、黑鞋子、白色衬衫。这身法式女佣装扮很性感。亚历克斯抬头看见了吉姆。她微笑并若有所思地冲他伸出中指。一副调情的样子。他笑了。

32. 内景, 宾馆的礼品店

吉姆走近宾馆的礼品店。他听见有人大叫“兔子”。天啊。是珍妮。吉姆向四周看了看,没有地方可逃,没有地方可以躲藏。珍妮终于追上了他——

珍妮:你怎么不叫我?

吉姆:嗯,珍妮。妈的,我现在不能说话,我在上班。

吉姆(对售货员):我要一包万宝路香烟。

珍妮:我不管。兔子,我可是你女朋友。

吉姆四下看看,降低声调——

吉姆:小声点,妈的。我在这里上班。

吉姆付了烟钱,走出商店。珍妮跟在后面。

吉姆:你不再是我的女朋友了,我们分手了。

珍妮:但你没说一个字就消失了。我们还没吵过架呢。

吉姆:至少我把车给你了。

珍妮:是因为我说我怀孕了吗?

吉姆沿着走廊回到前厅。

吉姆要上厕所。

吉姆: 珍妮, 我现在不能说话。你得离开这儿。

珍妮: 兔子, 我只是想做你的女朋友。

吉姆: 你会让我被开除的。

珍妮停下来。她失去控制——

珍妮: 告诉我你为什么走, 我该怎么
做, 我该怎么做, 告诉我, 我就走。兔子。

吉姆忙把珍妮推到一边, 让她平静下来。他四处看看, 想知道是否有人看见他们。亚历克斯在上班。没人注意他和珍妮。

吉姆一边注意着亚历克斯, 一边飞快地说——

吉姆: 珍妮, 你没做错什么事, 是我的问题。我得离开。我感觉被束缚了。你知道盘子总是堆在那里, 你总是抽烟, 电视机总是开着。还有, 还有, 还有我知道你没有怀孕, 你这样说是想让我留下来。但是——

珍妮(推开吉姆): 他妈的。你并不想工作, 兔子。你在躲什么?

吉姆: 没什么。

吉姆走开。背景音乐是一段古典音乐。珍妮仍然很生气。她的眼睛红了。

珍妮(在吉姆后面叫): 你为什么总要逃跑?

他没回答。继续走着。

珍妮: 兔子。

所有人都看珍妮。吉姆愤怒了。他快步折回, 搂过珍妮, 把她带到前门。他气急败坏地想避免发生尴尬场面——

吉姆: 珍妮, 你得走。

珍妮: 我是你女朋友, 兔子。你不能这么对我。

所有人都看着他们。吉姆把她推到外面, 推到寒风中。空中乌云正在聚拢。快下雨了, 也许是下雪。

吉姆: 快点, 宝贝儿, 回家。

珍妮: 你知道从那个晚上开始, 每个人都叫你失败者。

吉姆: 谁告诉你的?

珍妮抓住他的胳膊, 握紧——

珍妮: 我听说你在台上被人轰下去了。你在上面僵住了, 他们都在谈论这件事。

吉姆猛地抽出胳膊, 但很费力——

吉姆: 珍妮。回家。

吉姆径直朝里走。亚历克斯正在门口等他, 旁边站的是, 另外一个服务生保尔。

亚历克斯: 还好吧?

吉姆(继续走, 低着头): 是的。

吉姆对保尔说话, 声音很轻, 几乎听不到——

吉姆: 他们都听到了吗?

亚历克斯看着他——

亚历克斯(掩饰笑容): 是的。

吉姆摇摇头, 走到电梯旁。亚历克斯跟着他——

亚历克斯: 她是你女朋友吗?

吉姆: 不是。

亚历克斯只是笑——

亚历克斯: 嘿, 下班后能不能送我回家?

33. 外景, 宾馆附近的空地, 大雨
下班后, 倾盆大雨, 天已经很黑了。

吉姆的车停在宾馆附近的一块空地上。他和亚历克斯在林肯车里。他们穿着便服。吉姆的汽车发动不起来。他又用脚踢，踢，没用。他看了一眼亚历克斯。他仍然沉溺在和珍妮吵架的坏情绪中。车窗蒙上一层雾气。这是他们第一次单独在一起。静默，紧张，他们会亲吻吗？亚历克斯点了一支烟，深深地吸了一口。吉姆又试了一次，用脚踢。还是没反应。汽车冒着蒸汽。

吉姆：后备箱好像有伞。

我们听到爵士风格的片头主题音乐。

34 外景，街道

吉姆和亚历克斯在雨中走着，共用一把伞。他们朝一个拥挤的公车站走去。明亮的车灯一下子驱散了黑暗。吉姆的思绪迷失在他自己的世界中。我们仍然能够听见那首歌。一辆车开过，溅了吉姆一身。

吉姆：他妈的——（低头看湿衣服）
他妈的——

亚历克斯突然笑了起来。吉姆打了个寒噤。亚历克斯笑得更厉害了。我们听着那首歌。他看着她笑，扔掉伞，跳进水洼，溅了亚历克斯一身。她湿透了，踢水回敬吉姆。我们听着那首歌。他们在街上跳来跳去，向对方踢水。吉姆开始在雨中歌唱。在雨中歌唱，表演给亚历克斯看。他试图感染她。他唱歌，在水中玩伞，溅了一身。吉姆在雨中唱着，跳着，就像一些老电影一样。公共汽车来了，吉姆停止了歌唱。他们浑身湿透，大笑着跑过去赶公共汽车。

35. 内景，公共汽车里

吉姆和亚历克斯在拥挤的公共汽车上。他们站着，挤作一团，身上淌着水，他们很冷。

亚历克斯（依偎着吉姆）：你知道我讨厌公共汽车。太费劲了。坐公共汽车让我感觉自己很失败。我正在攒钱然后——

汽车来回晃动。亚历克斯抓着吉姆，她有点发抖。他开始有点兴奋，他把发抖的手放进口袋。坐公共汽车让他很兴奋。

吉姆：工作怎么样？

亚历克斯：你知道，就是给阔太太们和她们的女儿端茶送水，她们都穿得很好，她们都比我强。

吉姆微笑，他明白。

亚历克斯：我明白她们的表情。因为我原来也是这样，这使我看上去更像个婊子。但这份工作我干不久的。我迫不及待地想离开这个鬼地方。

吉姆（笑）：你知道你要去哪儿吗？

亚历克斯：纽约或是德国。我赢了这次模特比赛，有个人问我：“嘿，你不想去纽约？”我很明白，为什么不去呢。我只要存够钱就行。

吉姆：如果这个人是个十足的混蛋，那怎么办？

亚历克斯：我可不是傻子。他是社会名流。我只是想出名。如果我没能当上模特，那我就做演员，或者别的什么。（笑）你和王子录唱片一定很兴奋吧。

吉姆：我不认识王子。但是佩斯利公园听上去很酷。

亚历克斯：你上哪儿去？我想——

吉姆: 我不知道。快了。(靠得更近)
你明晚有什么事吗?

亚历克斯(提高嗓子): 吉姆, 你是想约我吗?

人们都扭头看他们。竖起耳朵, 瞥着吉姆。

吉姆(看了看四周): 是的。

亚历克斯: 好的。

吉姆笑了。

亚历克斯: 但我明晚不行。

吉姆: 为什么?

亚历克斯: 温克邀请我去他的演唱会。

吉姆: 那个“自由世界”的演唱会吗?

亚历克斯点头承认——

亚历克斯: 那天晚上在斯坦利餐馆外面的停车场我看见你和那帮人打架了。

吉姆(很惊讶): 你当时在那儿?

亚历克斯: 是的。我和我所有的朋友。他们认为你发疯了。

吉姆(脱口而出): 他们根本就不认识我。

亚历克斯只是看着他。一阵尴尬的沉默。

吉姆试图保持冷静——

吉姆: 你听到了那个混球说的话吗?

亚历克斯: 是的。

公共汽车在一个车站停下来。门开了, 吉姆想走——

吉姆: 我到了。

亚历克斯(看着窗外): 好社区。

吉姆快步走出车门, 伤了亚历克斯的感情。

吉姆: 谢谢。再见。

吉姆在雨中下了车。站在路边, 等着公共汽车开走。接着他就愤怒地、大声尖叫起来。

36. 内景, 切德的车里, 稍后

切德·鲍勃开车带着吉姆和夫确行驶在一些老街区上。他是一个很糟糕的司机。雨让整个世界变得灰暗而阴郁。

吉姆(有气无力地): 鲍勃, 直接开到俱乐部吧。

切德·鲍勃: 我还以为我们要去温克妈妈家呢。

吉姆: 我想先打败那些“自由世界”的混蛋们。是时候让他们尝尝失败的滋味了。

切德·鲍勃(看了一眼吉姆): 但是索尔和 DJ 李兹都已经在温克家了。

夫确: 什么?

切德·鲍勃差点儿撞上前面的车。

吉姆: 笨蛋! 看着路。你们是从哪儿弄来这辆车的?

切德·鲍勃: 从我姐那儿偷来的。

夫确(对着吉姆摇头): 吉姆, 我真不相信你对这个混蛋温克这么认真。

吉姆: 回去。

切德·鲍勃(对夫确): 或许你嫉妒了吧。就像温克一直说的那样。

夫确: 我他妈的可不在乎别人说什么。我只需要上帝。那天我还去了教堂。(指着吉姆)知道我在说什么吗?

37. 外景, 俱乐部门口

车子停靠在俱乐部门前的马路上。大家都沉默地坐着, 看着屋里的情形。吉姆和夫确没有说话, 还是有点紧张。

切德·鲍勃(对夫确):兔子要教我写歌了。

稍顿。

夫确:你?

切德·鲍勃:麦克·鲍勃。

吉姆:什么?

切德·鲍勃:是个好名字吧?

吉姆:这和切德·鲍勃有什么关系?

切德·鲍勃:不知道。我就是喜欢。

夫确(笑):猪头鲍勃怎么样?

他们看见一辆白色的货车停在俱乐部门前。帕帕博士、卢克和“自由世界”的其他成员(两个黑人和一个叫做E的白人)鱼贯而出。

吉姆:是时候了。

夫确:是的。

吉姆(对切德·鲍勃):你准备好了?

切德·鲍勃(点头,很认真地):是的。
(拍了拍他的腰带)我准备好了。

他们下了车。

38 内景,俱乐部

吉姆和夫确走进俱乐部,切德·鲍勃跟在后面。“自由世界”正在搬运设备,准备演出。麦克风,混音器和转盘。他们看见吉姆和夫确,都停了下来。吉姆径直走到帕帕博士跟前,使劲推他——

吉姆:来吧,混蛋,我们上吧。

帕帕博士(笑):你又要让我们看笑话吗?

卢克插进来,大放厥词。

卢克:好啊,孩子。你不想让我们看笑话,你甚至不能和我们一起比赛。

吉姆:你他妈的给我滚开。

他猛地推开卢克,拳头打在帕帕博士的脸上。暴力又要开始了。夫确抓住E,其他的人都加入进来,一触即发。突然,“砰!”一声枪响。

吉姆:是什么东西?

所有人都停了下来,转身。

切德·鲍勃站在那里,手里握着一把点38式手枪。所有人都看着他。没人受伤。

切德·鲍勃(拿着枪晃了晃,歇斯底里地):想和我们对着干,啊?你想和我们对着干,啊?

“自由世界”的成员都站着不动。吉姆和夫确都盯着切德·鲍勃。

稍顿。他们听见远远地传来警车的笛声。

切德·鲍勃:你不想和我们对着干!
(很惶恐地对吉姆)我们该走了。

切德·鲍勃退后,枪口始终对着“自由世界”那帮人。吉姆摇摇头。他和夫确跟在切德·鲍勃后面。警车的鸣笛声越来越近。他们向车子跑去。

39. 内景,切德的车里

切德·鲍勃姐姐的车加速行驶。切德



还握着那把枪。吉姆坐在前面的座位上。夫确坐在后面，拼命地深呼吸，有点失态。

吉姆(对切德大叫): 你在哪儿弄到这玩意儿的?

切德·鲍勃: 是我爸爸的。

夫确: 你知道怎么用吗?

切德·鲍勃: 只要对准开枪就行了。

他用枪指着后座。

夫确躲闪开。

夫确: 好的。别指着人啊!

吉姆(敲切德的头): 笨蛋, 把那玩意儿拿走。别打着我们!

突然白色的货车出现在他们后面。

切德·鲍勃: 哦, 妈的!

40 外景, 底特律街道

切德的老式汽车在拐弯处来了个急刹车。车子摇摇晃晃的, 就像发了疯一样。白色货车始终尾随着他们。

切德·鲍勃(惊惶地): 妈的!

吉姆: 你知道发生什么事了吗? 你用枪指着他们。

切德·鲍勃(看着吉姆): 我不知道。

夫确: 看着路! 猪头!

切德·鲍勃又来了个急转弯, 差点就撞上另一辆车。他加速。白色货车还是跟着他们。越来越近, 越来越近。

切德·鲍勃把点38式手枪递给吉姆。

切德: 拿着, 对他们开枪。

吉姆: 我可不想对任何人开枪。你这个傻子! 只管开车吧。

切德·鲍勃把枪扔在地上。前方的交通灯从黄色变成了红色。切德·鲍勃没有减速, 闯过红灯, 在两辆车中间蜿蜒前

行。白色货车还在后面跟着。一阵喇叭声响起。白色货车刹车了。刚好与迎面驶来的车子擦肩而过, 碰到了一辆停着的车。车子在碰撞中停了下来。吉姆他们都向后看。“自由世界”的人跳下车, 叉着胳膊。

吉姆: 把车子开回去, 切德。把车子开回去。

切德·鲍勃: 为什么?

吉姆: 照着做就行了。

切德·鲍勃将车调头, 朝“自由世界”那些人开去。吉姆从他手里抓过方向盘, 径直朝帕帕博士驶去。切德·鲍勃大叫。帕帕博士没有动。吉姆一直抓着方向盘。车子马上就要压到帕帕博士了, 帕帕博士及时闪开。吉姆掉转车子, 放开方向盘, 从窗户探出头。

吉姆: 嘿。

他笑了。对他们做了个下流的手势。

41. 外景, 温克妈妈的房子门前

吉姆、夫确和切德·鲍勃走近温克妈妈的房子。他们都笑着, 跳着。

吉姆: 我们终于让他们尝到我们的厉害了。

夫确: 太疯狂了。

切德·鲍勃: 是啊, 我迫不及待地要告诉所有的人。

吉姆停下来——

吉姆: 天啊。鲍勃, 别告诉温克。

夫确: 为什么?

吉姆往窗户里看了看, 没看见任何人。

吉姆: 你知道。

夫确: 是的。你不想毁了他给你的机

会,是吧?

吉姆:夫确,别这样。

夫确(摇摇头):吉姆,我没想到你会在乎一个小鬼崽子怎么想。

42 内景,温克妈妈家里的地下室

吉姆、夫确和切德·鲍勃在黑暗中沿着楼梯往下走,这楼梯通向装饰华丽、灯火通明的地下室。

内景,地下室

这儿有木板墙,沙发,棋牌桌,还有劣质电视机。

索尔和DJ李兹正在调试设备:一个录音箱,一个混音器,两个转盘和一个麦克风。温克正挽着几个年轻漂亮的女孩。

温克:你们这帮人上哪儿去了?

稍顿。

吉姆看了夫确一眼。

吉姆:转了转。

夫确坐在沙发上,抽着烟,很落寞的样子。

DJ李兹给混音器通电。

DJ李兹:我们好像是被骗了过来。

索尔:是啊。温克刚才还在讲他是怎么搭上王子的。

切德·鲍勃:他现在不是被人叫做艺术家吗?

温克:他现在是个艺术家了。他是李·德卢切尔的朋友。

DJ李兹:那不是孟其吗?

索尔:孟其就是李·德卢切尔?

温克:不是的。伙计,孟其是一个音乐会主办人。他对能上调频台96.3的歌手很严格的。他还说他们准备这周五播放第三个人的音乐。听说他们根本不理

会我的音乐。真他妈的。

所有人都停了下来。稍顿。

吉姆很受启发——

吉姆:天啊。他们打算在电台播放吗?

夫确:怎么了?我可一点都不在乎。

温克(对夫确):伙计,这可是96.3呢。

夫确:王子是同性恋。

年轻女孩:王子不是同性恋。迈克尔·杰克逊才是呢。

索尔:迈克尔·杰克逊才不是同性恋。或许狄图是吧。

吉姆:狄图?

索尔:是啊。迈克尔绝不会是同性恋的。你瞧,迈克尔从来没有过童年——

DJ李兹正在一堆碟片中翻找。

DJ李兹:——不,不。迈克尔有很严重的自恋问题,伙计们。

DJ李兹找出迈克尔·杰克逊的那张《毛骨悚然》。

DJ李兹:他原来是个黑人。现在他变白了,就是为了讨好那些美国白人。白人当然喜欢。

索尔:你他妈的在说什么呢?

夫确:对于一个白人来说,他总能很轻易地就在黑人的媒体中取得成功。(直盯着温克)你知道我在说什么吗?

温克(对夫确):你为什么老找我的茬儿?是因为你主持这些比赛吗?好像这是什么了不起的大事。

夫确从沙发上跳起,冲着温克的脸给了一拳。温克撞在了设备上(转盘和麦克)。

DJ 李兹: 小心点儿。这些玩意儿花
了我们不少钱。

索尔: 你以为我们是在家吗?

夫确(对温克大笑): 如果你够好的
话, 怎么现在不展示一下, 第三个人?

温克: 什么?

夫确抓起麦克递给温克。

夫确: 如果你依赖这个的话, 那你永
远也学不会即兴发挥, 兔崽子。来吧。给
我们唱点什么。你会上电台的。

夫确打开转盘, 接上了迈克尔·杰克
逊的《想开始做点什么》。

温克(放下麦克): 伙计, 你疯了。

夫确: 我?你在佩斯利公园录唱片也
不代表你唱得有多么好。只要有钱的话,
什么人都可以在佩斯利公园录唱片。不
是吗?

吉姆站在两个人中间。迈克尔·杰克
逊的歌曲作为背景音乐播放着。

吉姆: 夫确, 走开吧。这样很不像话。
我已经受够了你们俩总是这么吵来吵去
的, 就是为了出风头。(走开) 我要离开这
里。

43 外景, 空地, 夜晚

吉姆走在回家的路上, 穿过空地, 越
过栅栏。

44 内景, 家里, 夜晚

吉姆走过厨房。斯蒂芬妮一个人坐
在饭桌旁看电视。

吉姆: 嘿, 今晚赌赢了吗?

斯蒂芬妮: 没有。有王子的消息了
吗?

吉姆: 没有。妈的。(摇摇头) 他们这
些人永远不会赢的。

斯蒂芬妮(低声): 嘘——格雷格正
在睡觉。我知道你不喜欢他, 他也不喜欢
你。但是——

斯蒂芬妮坐在厨房里。稍顿。

吉姆(轻声问): 你还好吧?

斯蒂芬妮(轻声): 我和格雷格之间
有点问题。

吉姆(轻声): 什么, 他知道我们要被
赶出去了吗?

斯蒂芬妮摇头。

吉姆(轻声): 他的结算单还没来吗?

斯蒂芬妮(很矛盾的样子): 不, 不,
已经来了。其实是我和格雷格的性生活
有问题。很好, 我指的是, 你知道, 真的很
好。但是——

吉姆: 我不想听这些。

斯蒂芬妮(继续说): 但是问题在于
格雷格不喜欢——

吉姆(打断了她): 妈妈, 妈妈, 妈妈,
妈妈, 我不想听这些。

吉姆往浴室走去, 准备睡觉。他脱去
T 恤。

斯蒂芬妮: 兔子, 你体形很美。

吉姆(停下来): 什么?

斯蒂芬妮: 格雷格不喜欢跟我口交。

吉姆: 妈妈!

斯蒂芬妮(低声): 他不喜欢跟我口
交。我的意思是我一直叫他这样做, 我喜
欢这样。

吉姆用手捂着耳朵, 跑向浴室。

吉姆: 妈妈, 别说了, 我不想听这些。
他对着她的脸上房间门。

45. 外景, 旅馆后面, 白天

吉姆下车。车子是索尔妈妈的, 很破

旧。索尔载他来上班。污秽的街道上堆着垃圾袋。太阳升起来了。现实是残酷的。吉姆停顿了一下，然后关上门——

吉姆：嘿，索尔。当你知道你要离开这里的时候，真不知道自己在说什么。

吉姆把手举过头顶，做了一个手势，然后把手放下来。

吉姆：我要在这里活下去。

稍顿。

索尔（半睡半醒地看着他）：现在是早上6 30。

吉姆（笑了）：谢谢你带我来。谢谢你妈借给我们这辆车。我下班后再来看你。

46 外景，旅馆前面，白天，几个小时后

吉姆和另一个服务生已经把行李装进了停在旅馆前面的崭新的保时捷里。周围一片静寂。我们听到的只有吉姆的歌声。安静、简单、诗意。

他关上后备箱，迅速地看了四周一眼，音乐一直没有停。周围一片静寂。吉姆坐进跑车里，检查内部零件。突然副驾驶座旁的窗户被摇开了。声音猛然进入。

吉姆不敢相信自己的眼睛。他又看了一眼。她（亚历克斯）站在那里。

亚历克斯：我们离开这里吧。

吉姆：去哪儿？

亚历克斯（笑）：去哪里都行，只要是坐车。

她俯身亲了他一下，有点兴奋。接着就停了下来。

亚历克斯：哦——

吉姆随着她的视线方向望去。一个叫做克斯柯的胖胖的家伙正站在外面，

看着他们在他的保时捷里面亲吻。亚历克斯笑了笑，下车向旅馆走去，把吉姆撇在后面。

吉姆：克斯柯先生，我解释一下。我——

克斯柯先生（轻视地）：不用了，你真是一个差劲的服务生。

一个女人，克斯柯太太急匆匆地走到车前。

吉姆试图保持冷静——

吉姆：先生，你太太的行李都装好了。还有其他东西吗？

克斯柯先生的手机响了。

克斯柯先生：我房间里有一件蓝色的外套要干洗，能不能做好？

吉姆（强挤出一丝笑容）：是的。先生。是722房间，对吗？

47. 内景，旅馆

吉姆向旅馆跑去，找亚历克斯。切德·鲍勃正在和保罗争吵——

保罗：你再叫我同性恋，我就叫你尝尝我的厉害。

切德·鲍勃：但是你就是同性恋。

保罗（厉声）：那怎么样？

切德·鲍勃退后几步。

吉姆（笑笑）：切德·鲍勃，你看见亚历克斯进来了吗？

切德·鲍勃：是 MC 鲍勃。

吉姆：别管这些。你看见她没有？

切德·鲍勃指着走廊深处。

48. 内景，旅馆走廊

吉姆沿着走廊往里跑，追上了亚历克斯。她正在向后走，手里拿着制服。她脸上掠过一丝诡异的笑容。

亚历克斯: 嘿, 你昨天为什么在那里下车?

吉姆: 我到了。我去和“自由世界”的人比试了。

亚历克斯(很意外): 你去了?

吉姆: 是的, 我去了。

她转过身来。他们一起沿着走廊前行。

亚历克斯: 我们应该偷了那辆保时捷。

吉姆(笑了笑): 你以前偷过车吗?

亚历克斯: 没有。但我猜你做过, 对吧? 然后我们就可以离开了。

她向另一条走廊走去, 这条走廊通向旅馆的大厨房。服务员都忙着进进出出。

吉姆: 你上哪儿?

亚历克斯: 拿点今晚吃的东西。

49. 内景, 旅馆厨房

忙碌而明亮的地方。亚历克斯走到一个瘦瘦的白人厨师旁边。他负责准备做菜的材料。亚历克斯把他推到一个角落里, 对他耳语。吉姆在和另一个备餐厨师柯里奥说话。柯里奥是一个很酷的黑人青年。一台廉价的收音机发出呜呜的声音。

吉姆: 柯里奥, 能不能给我一个汉堡包?

柯里奥: 当然了, 兔子。

亚历克斯走过来, 往前面的衣袋里塞了几颗药丸。

亚历克斯: 嘿, 为什么有些人叫你兔子?

吉姆: 那只是我的一个外号。

柯里奥(大笑): 因为他太快了。

亚历克斯: 真的吗?

吉姆: 是的。

亚历克斯微笑。

柯里奥: 兔子, 我告诉你, 我会为了汉堡包向你宣战的。

其他的厨房帮工都听到了, 有点兴奋。吉姆注意到了这一点, 但他没有把握。

吉姆: 我不知道。

亚历克斯(推了推他): 来吧, 兔子。

吉姆看着她。他很在意她说什么。

吉姆: 好吧, 好吧。

一些厨师和刷碗工走了过来。其中两个人开始敲柜台, 打拍子。他们聚集在吉姆和柯里奥周围。柯里奥先来。

他开始即兴发挥, 内容大概是:

1. 吉姆是一个服务生。
2. 吉姆总是迟到。
3. 吉姆是白人。

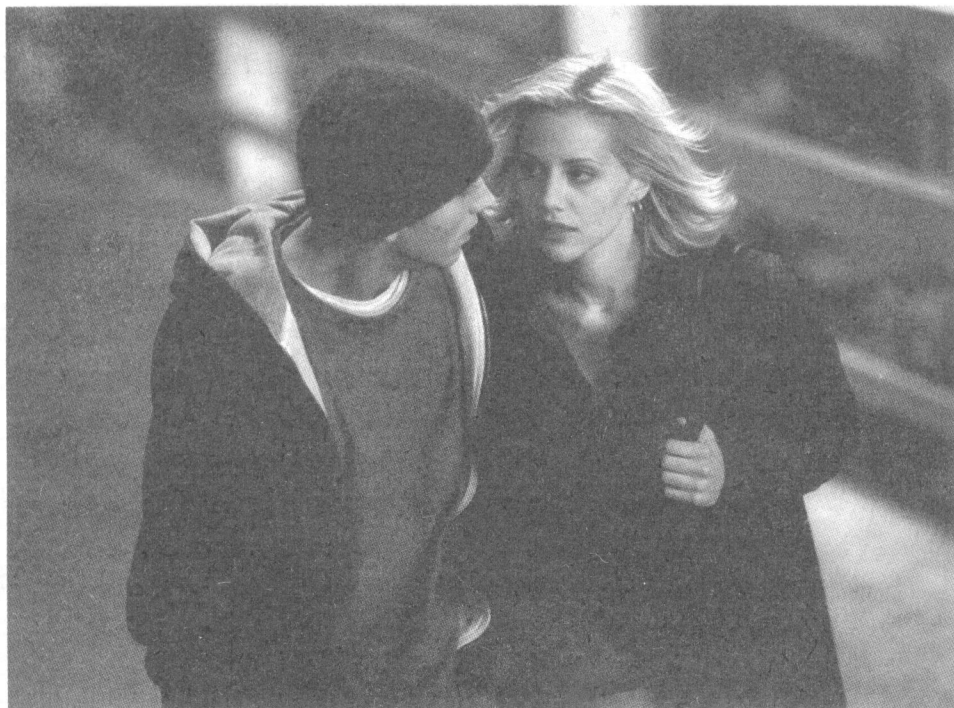
他唱得很好, 结束了。轮到吉姆了。

亚历克斯看着他。他也看着她。

吉姆开始唱。他上路了, 像着了魔一样天马行空地唱。节奏很快, 而且吐字很清楚。歌词流畅但火力集中, 每一下都砸在柯里奥的弱点上。他在亚历克斯面前展示自己的才华。

他唱完了。厨房里的人们都为之疯狂。他朝亚历克斯看去。她很兴奋, 堕入了爱河。

现在, 更多的服务生围在厨房外面, 想要挤进来。他们拍手, 跳舞。一些人把收音机的声音开大了, 厨房里充满音乐。没人理会“午餐”了, 他们都在分享“荣耀”。



一个来自波多黎各的年轻洗碗工跳了进来,要挑战吉姆。所有人都鼓掌,舞动身体,大叫。音乐声到处弥漫。吉姆和洗碗工你来我往。节奏在每个人心中回响。气氛非常好。

50 内景, 旅馆

吉姆和亚历克斯离开厨房。她愉快兴奋。他狼吞虎咽地吃着那个汉堡包。

亚历克斯: 你知道, 这很令人惊奇。

他们沿着走廊走着, 吉姆露出微笑。

亚历克斯: 你一定可以做到的。不像那些失败者一样。

吉姆: 他们不是真正的失败者。

亚历克斯: 他们没有和王子一起录音。

吉姆(咬了一口汉堡, 突然停下来): 我该回去上班了。

亚历克斯: 我觉得我和你应该 ——

亚历克斯看见了那天训练她的年长女人, 就是那个茶艺指导, 她的老板。

亚历克斯: 天啊。那是我老板。我迟到了。快点。

她抓着吉姆的另一只手, 转身向相反的方向跑去。他们一起跑着, 吉姆还嚼着汉堡包。他们跑过一条走廊, 又来到另一条走廊, 猛然看见斯宾格先生从电梯里走了出来。他们紧急“煞车”停了下来, 然后寻找其他的逃跑路线, 看来好像没地方可逃, 也没地方可躲。他们藏在两个名人像中间, 被斯宾格先生看到了。他朝他们挥手, 并走了过来。亚历克斯四处张望, 找自己的老板。吉姆被满嘴的食物噎住了。艰难地咀嚼, 飞快地吞咽。斯宾格先生越来越近了。吉姆不知道该怎么处

理手中的汉堡包,只好把它藏在身后。

斯宾格先生走了过来。吉姆把汉堡包塞进了裤子后面的口袋。

斯宾格先生:史密斯先生,拉托诺小姐。

亚历克斯:你好,斯宾格先生。

吉姆微笑,吞咽口中的汉堡包。

斯宾格先生(对吉姆):史密斯先生,我只想说你干得比以前好多了。

吉姆:谢谢。再来些加班时间怎么样?

亚历克斯瞥见她的老板朝这边拐过来了。

亚历克斯(很天真的样子):对不起,斯宾格先生。我得去上班了。你知道,我不想迟到。

斯宾格先生:史密斯先生,你要上哪儿?

吉姆:我要去帮一个客人跑腿。先生。

斯宾格先生(看着两个人):好的。那去工作吧。

他们慢慢地离开斯宾格先生。吉姆的手一直放在身后,遮着裤兜里的汉堡包。他们在下一个拐角处转弯,然后又撒腿飞奔。沿着走廊转了一个弯,到了电梯间。他们进了开着的电梯。电梯门关上了。

51. 内景,电梯内

吉姆和亚历克斯气喘吁吁。电梯里很空。他们互相看着,然后开始大笑。他们交换眼神,仍然气喘吁吁。

吉姆(露出很怪的微笑):你觉得现在我们应该做什么?

亚历克斯:你觉得我们应该做什么?

他靠得更近了。兴奋使他们两个人都有点喘不过气。

吉姆:你知道。

亚历克斯:是的。是的。是的。我想我们应该做爱。

他的手滑向她的裤子。她呻吟着。他们亲吻,喘不过气,用力拉开彼此的衣服。

52. 内景,722房间

吉姆开门。他把她推进去。他们躺下来,喘息着。他把她推到门边。拉开她的衬衫。她的脸又红又热。

亚历克斯(耳语):我现在就要。

吉姆:是的。

亚历克斯:一切。

她拉下裤子,没穿内裤。

亚历克斯(慢慢地):我要你为我做一切,吉姆。带我去别的地方。答应我。

她亲吻他——

亚历克斯:吉姆,快答应我。

她呻吟。他们开始了。随着他们呼吸和呻吟的节奏。

吉姆:现在感觉怎么样,你喜欢吗?

吉姆更用力了。

亚历克斯:是的。是的。是的。

53. 内景,722房间

他们靠着门坐着。两个人都汗涔涔的,又热又湿。衣服凌乱不堪。他们很快乐。做爱之后的快乐。他看着她。

稍顿。

吉姆(站起身,拉上裤子):我得回去工作了。

亚历克斯:不要。兔子。

吉姆: 为什么? 你感觉不好吗?

亚历克斯: 好。但是 ——

吉姆(又坐下来): 现在是我开诚布公, 吐露心曲的时候, 对吧?

亚历克斯(微笑): 是的。

吉姆: 但是我不想 ——

亚历克斯: 比如你为什么不想再次回舞台比赛? 温克说上次你尝试 ——

吉姆(猛然打断她的话): 去他妈的! 我不想再让人们谈论了。这事很难理解吗? 你有没有被一群人轰下台过?

亚历克斯: 没有。

吉姆: 嗯, 很尴尬。我已经不想为这个担心了。如果我真的做过什么的话, 你知道, 我 —— 我会试着, 嗯, 我 ——

吉姆还没说完, 就听到门口有说话声。他的耳朵很灵。示意亚历克斯不要出声。

是克斯柯先生。天啊!

他们大眼瞪小眼。他们抓过自己的衣服。快速跳进衣柜。

54 内景, 722房间的衣柜

在衣柜里, 他们努力保持安静。黑暗中他们听见克斯柯先生进来了, 在打电话和人争吵, 语气很不安。

吉姆(对亚历克斯耳语): 哦, 天啊。

亚历克斯的眼睛放光。顽皮地微笑。他们仍能听见克斯柯先生对着电话喋喋不休。亚历克斯靠着吉姆。

特写: 吉姆咬着嘴唇。必须保持安静。他此时的感觉真的很好。亚历克斯时而入画, 时而出画。

55 外景, 旅馆停车场, 傍晚

下班后。吉姆正在修理旅馆停车场

里他的那辆车。他情不自禁地微笑。夫确、索尔和 DJ 李兹晃了过来。索尔坐在他妈妈的车子的引擎盖上, 正绘声绘色地讲他的故事 ——

索尔: 你肯定不会相信今天早晨我发生什么事了。

吉姆: 免崽子, 那也比不上我今天遭遇的事儿。

索尔: 混球, 你让我先说完。今天早上6:30我在我妈的车里醒来。当时没事可做, 所以我决定洗衣服。

DJ 李兹: 什么?

索尔并不理睬他的提问。

索尔: 洗衣店有一个姑娘。她不是长得好看的那种, 也不丑, 只是不好看。你知道我什么意思吧? 她和我搭话了。你知道, 我们很快进入状态了。然后她说像我这么好的男人应该有一个女人。我就告诉她真相, 我告诉她我和我的女人刚掰了。然后她问我为什么。我说她对我不好。然后她说女人就是那样的。但那不是她, 她不是那样对待她的男人的。然后她说她正在找一个好男人。

索尔跳下引擎盖, 开始模仿那个洗衣店女人说话的样子 ——

索尔(装酷): 所以我说, “你打算怎么对待一个好男人?” 然后她告诉了我, 我的意思是她具体地告诉了我她会怎样对待好男人。我指的是他妈的任何方面。任何方面, 伙计。性, 一切。

索尔的嘴皮子一直在动。

索尔: 所以, 伙计们, 我就知道这个女孩是适合我的。早晨6:30我他妈的在洗衣店跟女孩谈话。天哪。她不是那么漂

亮的女孩,但是她也不丑。夫确,你知道我什么意思吗?或许我和你都——

夫确:先生,别说了。我想听点新鲜的。你知道——

DJ 李兹(对索尔):然后呢?怎么样了?

索尔:我要了她的电话,就离开了洗衣店。

吉姆(笑着说):这就完了?猜猜我下午上班时间和谁有艳遇了?

索尔:切德·鲍勃?

稍顿。

吉姆:亚历克斯。

夫确:别讲这种事了。

索尔:她真的是太火辣了。我们应该分享她。

吉姆(摇头):她只在乎我。我们今天下午在一个大腕的房间里做爱。然后大腕回来了。然后我们就在衣柜里做。她亲我的……一直到他走为止。我说的是真的。我恋爱了。

他们都聚在吉姆周围,大声叫喊。吉姆是今天的明星。

DJ 李兹:天啊。你什么时候再见她?

吉姆:我想她今晚 would 去参加温克家的聚会。希望聚会以后我能见到她。

56 外景,拖车房子外,傍晚

太阳下山了。吉姆把刚修好的林肯车停靠在土褐色的拖车房子门前。他戴上耳机。迷失在自己的世界中。

57 内景,家里

吉姆匆忙地走进房子,走过厨房。看见亚历克斯、温克和斯蒂芬妮在喝廉价的香槟。

吉姆(摘下耳机,很惊奇):什么?

斯蒂芬妮:嘿,兔子。过来,我们正在聚会呢。格雷格的付房租的支票明天就到了。我们转运了。

斯蒂芬妮给温克添香槟,一副调情的样子。

斯蒂芬妮:温克,你不喜欢我给兔子的车子吗?这可是我送给他的生日礼物。我喜欢慷慨的感觉。

她抓住温克的手。他对她微笑。

亚历克斯(对斯蒂芬妮):你也叫他兔子吗?

斯蒂芬妮(悄声):我给他起的绰号。他还很小的时候,牙齿很大,耳朵也很大,他太可爱了,就像一只小白兔。是不是,宝贝?

吉姆脸红了,转身就走。

58 外景,空地,夜晚

吉姆赶快离开拖车房子。天几乎全黑了。他穿过拖车公园。走向那片空地。温克跑步在后面追他。在栅栏处赶上了他。

温克:你上哪儿?发生什么事了?

吉姆(抓住温克,把他推向栅栏):我想我已经告诉过你不要对任何人说我住哪儿。

温克:你没什么可尴尬的。但我没想到你会介意亚历克斯知道。

吉姆更用力地推搡温克。

温克:我们本打算去看表演的,但是她说她想去看你。我该怎么做?

吉姆看上去很生气,似乎就要哭了。

温克:别这样,孩子。外面很冷。亚历克斯真的很喜欢你,伙计。真的。我正在

帮她找摄影师,就这样。

长时间的停顿。

温克:切德·鲍勃昨天真的对那帮人开枪了吗?

吉姆:别提了。

吉姆放开他,转身向拖车公园走去。温克在后面跟着他。

温克:我有好消息。我今天和李·达卢切谈过了。如果你能及时把歌曲弄齐全的话,我们星期一就能去佩斯利公园录音了。

吉姆停下脚步——

吉姆:下个周一?

温克(微笑):是的。你还有四天时间。

吉姆变得温和多了。他想了想。

吉姆:是的。我能做到。

吉姆看见亚历克斯朝他们这个方向走来。他来不及跑了。亚历克斯走了过来,看看温克。然后看看吉姆。

亚历克斯:还好吧?

吉姆没法面对她。很尴尬。

吉姆(看着地面):是的。

亚历克斯(很不自在):你今天在家住吗?

吉姆(还是盯着地面看,恨不得钻进地缝里):是的。我得写点歌,为录音做准备。温克刚刚说我们星期一要去佩斯利公园录音。

亚历克斯:好的。

吉姆(总算抬头看了她一眼):是的。

亚历克斯(很尴尬):好的。

温克(稍顿,对吉姆):别忘了,明晚



我们都去调频96.3,好吗?

三个人站着不动,都不开口。

59. 内景,莉莉的房间

特写:钢笔在墙上划动。笔端涌出很多单词,伴随着节奏。

吉姆和莉莉在她的小房间里玩毛绒玩具。她在画画,把他画成一个巨人。他们都沉浸在自己的世界。他的右拳有节奏地来回晃动。他在莉莉床头的墙上潦草地写东西,倾泻他的感受。

特写:吉姆的脸,双眼紧闭。我们听到他正在写的音乐。他睁开眼睛——

接下来是动画片断:超级吉姆开始了冒险。他飞出窗口,唱着歌,飞过肮脏的底特律,飞向俱乐部,这个他曾经折翼的地方。他旋风般地飞进俱乐部,看见温克和亚历克斯坐在一起,还有其他人。那是王子。

自由世界正在舞台上演出。帕帕博士、卢克还有其他两个人。当他们看见超级吉姆进来时,竟然都吓跑了。超级吉姆在后面追他们。超级吉姆穿过俱乐部。卢克抓住亚历克斯做人质,帕帕博士掏出一把手枪,指着亚历克斯的脑袋。温克退缩了,超级吉姆停了下来。他还在唱着歌。双方僵持着。超级吉姆与王子交换眼

神。他们相视一笑。王子开始和他一起唱。很棒的二重唱。自由世界被歌声感动，这首歌太棒了。他们也随着歌声打起节拍。帕帕博士放下了枪。超级吉姆快速向他们跑去，把他们打倒在地。王子也来帮忙。他们把“自由世界”的这伙人赶走了。到处是血。超级吉姆抓住亚历克斯，救了她，带她走了。他们飞出门，向黑暗的街道飞去。她一直抱着他，亲吻他，猛拉他的衣服。他脱去她的衬衫，拉下她的牛仔褲。他们靠着墙开始做爱，很快，很快。

突然我们听见有人大喊——

格雷格(画外): 你他妈的是一个失败者!

60 内景, 家里, 翌日

特写: 吉姆惊醒了。回到了现实。这是第二天, 他躺在很乱的沙发上, 身上盖着毯子。格雷格和斯蒂芬妮正在吵架。

格雷格: 就像兔子在高中时那样。上帝! 你们两个都, 你知道, 天啊——

吉姆坐起来——

吉姆: 你刚刚叫我失败者了吗?

格雷格笑着承认了, 一瘸一拐地向吉姆走过来, 向他展示驱逐文书。

格雷格: 你知道你妈要被赶出去吗?

斯蒂芬妮跟在他后面, 抱着莉莉。

吉姆(从格雷格手中夺过文书): 和你他妈的没关系, 格雷格。

斯蒂芬妮: 兔子, 别管这些。

斯蒂芬妮放下莉莉, 走到格雷格跟前——

斯蒂芬妮: 宝贝儿, 别担心, 我会搞定的。会没事的, 好吗?

她过来拥抱他, 他用力把她推开。

格雷格: 你有时真他妈的蠢!

吉姆(从沙发上跳起来): 混蛋, 把你的手拿开!

吉姆把格雷格推搡到墙边, 格雷格使劲推开他。

格雷格: 离我远点。

斯蒂芬妮把吉姆拉开。

斯蒂芬妮: 兔子! 别闹事了!

稍顿。吉姆看着自己的妈妈, 他想杀了格雷格。

吉姆(对斯蒂芬妮): 你怎么能允许他这么对你?

斯蒂芬妮(企求的语气, 对吉姆): 别闹事了, 求你了。

格雷格: 我他妈的怎么可以和一个无家可归的人一起出门?

莉莉开始大哭。

吉姆(对斯蒂芬妮): 你就让他这么跟你说话吗?

斯蒂芬妮: 兔子, 你别管。

她去安慰莉莉。

格雷格: 和他妈的两个无家可归的孩子一起。

吉姆(快发疯了): 他妈的! 我走。

61. 外景, 温克的家, 快下雨了

天空一片阴霾。乌云密布。吉姆步行到温克的妈妈家。他有点兴奋, 透过大窗户往里看。温克在沙发上睡得像死猪一样。电视机还开着。

62. 内景, 温克妈妈家里的地下室

温克和吉姆下楼到地下室。温克半睡半醒。地下室很暗。

温克: 昨晚很好。那个家伙已经签

了。但是他们比不上你的,小兔子。

吉姆: 亚历克斯高兴吗?

温克: 是的。有点。你知道。但是她也有点醉了。其他人都他妈的上哪里去了?

吉姆: 索尔的妈妈用车带他们去她上班的地方了。

温克打开灯。音响设备都在那里放着。

温克: 夫确也去了?

吉姆: 是啊,为什么这么问?

门铃响了。

温克: 因为我听说他已经为你签约参加这个周末的比赛了。

吉姆(很惊讶): 什么?

温克: 他这么做等于要你的命。他在操纵你的生活。天啊。等你40岁了,你不想还在那种地方工作吧?你不能一辈子都当个失败者吧?

温克跑回楼上,离吉姆远一些;吉姆开始在房间里踱来踱去,他越来越激动。他看见DJ李兹的唱片上面放着温克和王子的合影。他拿起一张照片,听到楼上有人问话——

索尔(画外音): 小子,你妈呢?

温克(画外音): 上班了。

温克带着索尔、DJ李兹和夫确走下楼梯。吉姆把照片塞进衣袋里。吉姆一看见夫确就说——

吉姆(生气地): 这周末你给我报名参加比赛了?

夫确: 什么?

吉姆: 你听好了,你是不是给我报名了?

夫确走到最下面一级楼梯,看着吉

姆——

夫确(稍顿): 吉姆,你冷静点。你冷静点。这是你摆脱那天晚上噩梦的唯一办法。你知道我在说什么吗?而且赢家可以取代我主持的位置。这可是很受尊重的位置。

吉姆抓起一张唱片砸向夫确。夫确蹲下身。没打着。吉姆朝他走去——

吉姆: 让那天晚上见鬼去吧。我已经厌烦你总是教我做这做那,自以为你知道什么对我最好。他妈的。我告诉过你不要给我报名了。

夫确: 你想跟我动手,是不是?

吉姆(推搡他): 为什么不?你能有什么前途。混蛋。你就只是大卫·珀特。

夫确看着他,然后转身走了。

夫确: 伙计,那就做你他妈的想做的事吧。(大笑)你和王子要做什么我一点都不知道。

夫确走了。其他人都站着不动。气氛沉闷。过了一会儿——

索尔: 狗屎。

DJ李兹: 你现在要干什么?

温克: 我要兴奋起来。

吉姆(转身): 我们做点事情吧。

快节奏的拍子。这帮家伙开始做音乐了。我们听到歌声。

63. 内景,温克家的地下室

快节奏的拍子。他们在地下室到处写歌词,打着节拍。他们一起晃着脑袋,好像设计舞蹈动作一样,或是设计一首交响曲,节奏越来越快,似乎是一首不会停止的乐曲。

突然,温克举手示意——停下。停

下。节奏回到正常速度。歌曲结束了。

吉姆：什么？

温克：亚历克斯打电话过来，她要坐车去摄影师家。我去接她。

吉姆：她要不要我去接他？

温克：我不知道。

索尔：我们能去吗？

64 外景，旅馆门前

很快就要下雨了。吉姆和温克坐在车子的前座，车子停靠在旅馆门前。切德·鲍勃摇下后面的窗户。他穿着服务生的制服，在索尔和 DJ 李兹面前唱起摇滚歌曲，唱得太难听了。

温克向吉姆这边靠过来，吉姆正朝窗外看亚历克斯是否过来了。他有点不安，有些尴尬。

温克：你要去调频96.3吗？

吉姆（心不在焉）：是啊。

温克：酷。但是电台 DJ 昨晚就在现场，她邀请帕帕博士和卢克上台演出了。所以你知道的，他们可能也会在那里。

吉姆（看见亚历克斯走出旅馆）：去他们的。

温克（辩解的语气）：我无能为力，小兔子。

还没等吉姆回话，亚历克斯就走到车前了，拿着一个装衣服的袋子。所有人都安静下来。

切德·鲍勃：得回家了。你知道，不能让老伊尔一个人待太久。

切德·鲍勃急忙折回旅馆。温克下车，让亚历克斯坐在前面的位子。然后坐在她的正后方。

吉姆看了他一眼。下雨了。

65. 内景，车里，下雨

雨点打在车子上。吉姆坐在亚历克斯和温克旁边，驾驶汽车。他几乎不敢看她。不知道该说什么。音乐的声音很小。亚历克斯点燃一支烟，很兴奋。索尔和 DJ 李兹靠了过来。她是大伙注意的焦点。

亚历克斯：我看见电视上的模特了。她说，如果你没有信心、不自重的话，特立独行不代表任何事情。你的信心代表你就是你自己和一切。

吉姆终于看了她一眼。温克微笑。

温克：是的，亚历克斯。这个家伙会帮你做到的。

亚历克斯（对温克，很兴奋地）：是啊，我只是希望自己的准备时间能多一点。我的意思是，如果我知道是今天的话，我昨晚就不去喝酒了。

温克把音响开大了，确定现在播放的是96.3的节目。

温克：别担心。我相信那边会有化妆师和发型师的。这可是职业摄影师。

索尔向前俯身，开始胡扯——

索尔：亚历克斯，我们多快能在杂志上看见你的照片呢？

DJ 李兹：只有《花花公子》才用这种照片。时髦的叫法是专访，索尔。

索尔：李兹，住嘴。谁让你——

吉姆（对索尔大喊）：笨蛋，只是为她拍的写真，这样她能找到工作。

索尔：他妈的。我读过那些杂志。

DJ 李兹：肯定的。

亚历克斯笑了。吉姆还是很不舒服。

吉姆（对索尔和 DJ 李兹）：亚历克斯

赢了模特比赛。这个摄影师是《时尚》杂志的,叫她去纽约。

亚历克斯:这不算什么。

索尔(很受启发):你赢了比赛?《时尚》组织的比赛?我听说过他们。天啊。这可是重大时刻。谁是评委?有名人吗?

温克(指着窗外):嘿,就在那边。

66 外景,底特律市区的大楼前,下雨

雨仍然下着。底特律市区。黯淡的工厂大楼。雾气沉沉。亚历克斯过街,来到一个破旧的仓库。那些人都在车里。

吉姆下车追上了她。

吉姆:一切顺利吗?

亚历克斯没有停下来。

亚历克斯:什么事?

吉姆:我们的事。

亚历克斯(没说话,她感到很冷):是的。但是我真的要走了。

他们一起走着。

吉姆:你想让我一起去吗?

亚历克斯:不,我自己就好。

吉姆:你确定一切都顺利吗?

亚历克斯:我只是从昨晚开始有点难受,或者是别的什么原因。你知道我很担心,我不上相。这对我真的很重要。你明白吗?

吉姆停下来。她继续朝大楼走去。

吉姆(在后面叫她):待会儿我能见你吗?

亚历克斯:你要去电台吗?

吉姆:不。

亚历克斯(没听他说话):好的。我会来看你的。或许我们可以谈谈下个礼拜

一起去看王子的事。

他站在那里,看着她走了。我们听到《我被爱奴役》这首歌。

67. 外景,空地,小雨

太阳隐没在天空中。吉姆站在拖车公园附近雾霭笼罩的空地上,小雨还在下着。他戴着耳机,耳边露出一段白色的线。在雾中他看不见周围的景色,但是可以说很美。还有静寂。我们能听到的就是回荡在吉姆脑海中的那首《我被爱奴役》。吉姆闭上眼睛,尖叫。但是我们听不到,只有音乐的声音。他发出又响又长的尖叫声,心脏仿佛要跳出胸口。他睁开眼睛,看见一个庞然大物从雾中浮现。是一匹马。一匹高大的棕色马。吉姆不敢相信这是真的。马看着他,然后开始在空地上吃草。另一匹马又从雾中出现了。接着是第三匹马。其中有一匹身上盖着蓝色的毯子,毯子上写着“底特律骑警”。吉姆和马站在一起,它们发出鼻息声,嚼着地上的干草。吉姆摘下耳机,歌声一下子从耳机里传出来,但又渐渐减弱。他听见远处的警笛声响起来了。吉姆走到高大的棕色马旁,它回头看了他一眼。吉姆现在和马面对面了。马又去吃草,吉姆摸摸它的头。警笛声越来越近了。黑暗蔓延开来。吉姆一直拍着马的头。歌声响起。警笛尖叫。

68. 外景,家门口,稍后,傍晚

空气很潮湿,雾气沉沉。吉姆走到家门口,看见妈妈昏倒在前面的台阶上。他停下脚步,歌曲结束了。他看了她一会儿。然后搀起她,帮她站起来。可以看出他经常这么做。

斯蒂芬妮(喃喃自语): 格雷格走了。

吉姆: 什么?

吉姆把妈妈搀扶到里面。

斯蒂芬妮: 我们要去赌钱, 但是他说现在他有钱了, 他不想和我这样的人生活在一起。

69. 内景, 吉姆妈妈的房间

吉姆把斯蒂芬妮搀扶到她那张凌乱的床边, 又出去拿她那双湿鞋。她坐了起来。

斯蒂芬妮: 我得去赌钱, 今天是星期五。或许他还在那儿。

吉姆: 妈妈, 你哪儿都别去。

吉姆轻轻地把妈妈按倒, 让她躺下。

吉姆: 而且没有他, 你会过得更好。

斯蒂芬妮(大叫): 是吗? 你知道吗, 兔子, 他离开我全是你的错。

斯蒂芬妮绊倒在床边。

斯蒂芬妮: 你毁了这份感情, 格雷格真的走了。是因为你, 现在怎么办? 谁还想要我? 我们去哪儿住? 我们没有钱, 王子那边怎么样?

吉姆: 什么?

斯蒂芬妮: 你和王子。我们可以有钱了。

吉姆(摇头, 感到很厌恶): 为什么大家总是向我提王子?(稍顿) 天啊。让他见鬼去吧, 让格雷格见鬼去吧。

斯蒂芬妮: 不, 不, 不。我现在什么也没有了。詹姆斯, 你为什么要这么对我? 为什么?

斯蒂芬妮推搡吉姆——

斯蒂芬妮: 你给我滚出去!

吉姆: 现在下大雨呢。

斯蒂芬妮(尖叫, 推他): 我不管, 我要你出去, 给我滚出去, 滚, 滚, 滚。出去, 出去。滚出我的房子。

她一直推吉姆, 直到吉姆被推出门外。

70. 内景, 林肯车里面, 夜晚

吉姆在雨中开车。倾盆大雨。他调到96.3调频台。正在播放温克的歌曲。太糟糕了, 很差劲的节奏。声音很弱。吉姆盯着收音机。他摇摇头, 情不自禁地大笑。夫确是对的。吉姆关了收音机。突然车里暗了下来。车灯、车轮、发动机, 一切都沉寂了。林肯车无声无息地停在路边。停下来了。吉姆只好坐在那里。在黑暗中。

吉姆: 他妈的。

71. 外景, 温克家门口, 倾盆大雨的夜晚

吉姆在黑暗的马路边走着。下着倾盆大雨。周围没有人。

他来到温克妈妈的房子前。浑身透湿。他听到了声音。他朝窗户玻璃瞥了一眼。看见温克正和一个裸体女孩在一起。吉姆凑近去看。大雨遮挡了视线。裸体女孩从下面辗转 to 温克身上。是亚历克斯。女孩是亚历克斯。亚历克斯。

分割画面——

温克(贪婪地亲她): 亚历克斯, 亚历克斯。

亚历克斯呻吟着, 翻身骑在他身上。

(切至)

吉姆凝视着天空, 感觉自己快被雨水淹没了。

(切至)

亚历克斯在温克身上呻吟。

(切至)

吉姆看着天空,感觉自己已被雨水淹没了。

72 内景,温克家里

吉姆冲进温克妈妈的房子,怒不可遏。沙发上的温克和亚历克斯大吃一惊。她尖叫着,用衣服盖住自己。温克穿上裤子,和亚历克斯缩在一起。

温克:我,兔子,我可以——

吉姆一把抓住温克,把他推倒在地。开始揍他。他内心充满愤怒。这不是打架,纯粹是殴打。

亚历克斯站在沙发上,尖叫——

亚历克斯:停下,别碰他。

吉姆没完没了地殴打温克,一次又一次。他已经失去控制了。狂暴。温克的血溅了吉姆一身。

亚历克斯从沙发上跳下来,尖叫,哭泣——

亚历克斯:别打了!快滚出去!滚!滚!

吉姆站起来,喘着气。看着她。

他还会打她吗?

我们听到“调节弯刀”乐队的一首歌《老先生》。吉姆跑了出去。

73 外景,底特律街道,下雨

吉姆在冰雨中奔跑。温克妈妈家附近的街道一片寂静。我们听到这首歌。

(跳切)

吉姆在街上奔跑。几乎被车撞倒,刹车声很刺耳。吉姆仍在奔跑。(跳切)

他跑过另一条肮脏的街区。

(跳切)

吉姆跑到一幢叫做诺瓦卢的老房子边。里面亮着灯,音乐声很大。

吉姆敲门,尖叫,喘着气——

吉姆:珍妮,让我进来。我对不起你,让我进来吧。请让我进来吧。

他继续敲门。珍妮开门。

珍妮:兔子,你在这里干什么?

稍顿。

吉姆(调整呼吸):我不知道。我一直跑,就停在这里了。对不起,珍妮。你是对的,我错了。

她看了他一会儿,然后“砰”地关上了门。吉姆站在那里。他的手插在衣袋里。很冷,很湿。他拿出温克和王子的合影,把它撕成碎片,扔向空中。吉姆坐在走廊的台阶上,很疲倦。歌曲结束了。

74. 外景,房子外面的走廊,稍后

吉姆仍然坐在走廊的台阶上。冷得发抖。雨停了。一辆白色货车开到房子门前。车身的一侧已经凹进去了。音响开得很大,低音炮重重地敲着。闪亮的灯光打在吉姆脸上。吉姆坐着不动。帕帕博士、卢克和“自由世界”的其他成员下了车。他们朝走廊走来。帕帕博士在前面。他的帽子盖住了眼睛。

帕帕博士:伙计,起来。你要挨揍吗?

吉姆站起身。看见亚历克斯和温克从货车下来了。温克很狼狈的样子,鼻子歪了,衬衫上全是血迹。

吉姆一直盯着亚历克斯。

吉姆:什么?

帕帕和“自由世界”的其他成员围着吉姆。温克走开了。衬衫上全是血。亚历克斯站在货车旁。

帕帕博士:你听到没有?你走不走?

吉姆还没答话就挨了那个白人的

揍。吉姆后脑勺挨了一拳。

吉姆跪了下来。

卢克：快点，兔子，起来，兔崽子。

吉姆站起来，转身，回击。然后向卢克打去。帕帕博士对着吉姆踢了一下。吉姆又跪倒在地。帕帕博士对着他的脸又是一拳。

帕帕博士：你喜欢乱说话？啊？你这个兔崽子。喜欢这样吗？

吉姆趴在地上。他们骑在他身上。温克也过来了。六个人都过来踢他。对他大叫——

卢克：妈的！

帕帕博士：兔崽子。

吉姆试着站起来。

亚历克斯只是站在那边看着，一言不发。

温克扶着自己的鼻子，向吉姆的肋骨踢去。

温克：你竟然和我作对，啊？你不知道你在和谁作对吧？你这个失败者。

房子的灯熄了。现在几乎是一片黑暗。房子前的草坪被货车的车灯照亮。

吉姆再次试着站起来。又摔倒在地。失败了。让一切都过去吧。

跌倒。跌倒。 (切至)

75 外景，拖车公园，第二天早晨

太阳升起来了。雨停了。新的一天开始了。吉姆跛着腿来到拖车公园。他的眼睛周围一片乌青，身上也伤痕累累。他不像以前那样跑进去，而是从前门右侧走了进去。这是一个很繁忙的入口。仿佛世界上所有的人都看见了他一样。

76 内景，吉姆家

吉姆一瘸一拐地走到家门口。他看上去很狼狈。衬衫上满是血迹。肋骨被打伤。斯蒂芬妮正在厨房给莉莉倒牛奶。

斯蒂芬妮：哦，我的上帝啊。

莉莉：吉米！

莉莉抓住吉姆的手腕。斯蒂芬妮抱着他，差点让他窒息。

吉姆(忍着痛推开她)：别激动。别激动。我很好。我只是过来收拾我的东西。像你希望的那样离开这里。

斯蒂芬妮：哦，我的上帝。你发生什么事了？

吉姆：我摔了。

斯蒂芬妮：怎么了？

吉姆(提高声音)：我摔了。

斯蒂芬妮看着他。

斯蒂芬妮：他摔了。好吧。好吧。我给你弄点早餐。

吉姆：什么？

斯蒂芬妮：我在做早餐。

吉姆来到水池旁清洗身上的血迹，莉莉一直跟在他身边。

吉姆(对斯蒂芬妮)：你怎么了？我以为你想让我走的。

斯蒂芬妮：你到底想不想要麦片？她端着牛奶。

吉姆：你到底怎么回事？心情这么好？

斯蒂芬妮：我昨晚去赌钱了。

吉姆：天啊。

斯蒂芬妮：我赢了。三千两百块！

吉姆：你是在开玩笑吗？

她想忍住笑，但是情不自禁地——

斯蒂芬妮：没有。我们这下好了。不

会被赶出去了。

吉姆看着他,然后突然放声大笑。大笑。他笑得几乎哭出来了。

77. 内景,公共汽车,稍晚些时候

吉姆在一辆拥挤的公共汽车里穿行。在两个老年黑人妇女中间有一个空座。吉姆在她俩中间坐下了。他有点儿被这两个女人困住的感觉。他很疲倦,而且很疼痛。没有幻想,没有音乐,没有爱。只有现实。坐在公共汽车上,驶向前方。

78. 内景,旅馆的地下室

吉姆脱下衬衫,准备工作。他身上青一块,紫一块,肋骨处肿了。切德·鲍勃站在他旁边,换上制服,做好了一天的工作准备。

切德·鲍勃(盯着吉姆的伤处):兔子,你知道吗,那个婊子没来上班。我打赌她被炒了。

吉姆没有回答。

切德·鲍勃:你有没有听说老伊尔昨天掐死了一个客人?

吉姆:什么?

切德·鲍勃:他想杀死那个冲他打响指的公子哥。

切德·鲍勃试图凑近看吉姆的肋骨。

吉姆(推开他):走开。切德。

切德·鲍勃:别这样。是 MC 鲍勃。

切德指着吉姆的黑眼圈和青紫的身体。

切德·鲍勃:兔子,你应该来我家。我就会拿我的枪——

切德模仿拿枪射击的动作——

切德·鲍勃:砰! 砰! 砰! 直接朝那个婊子的胃开枪,就像对自由世界的那些

家伙一样。

吉姆没理他,开始穿制服。

切德·鲍勃:兔子,知道吗,今晚有一场比赛,一场大型的比赛。

吉姆:知道。

切德·鲍勃:我还听说你要和夫确一起。

吉姆:是的。

他穿好衣服。

切德·鲍勃:你会去的吧?

吉姆在镜子里看见了自己的黑眼圈。

吉姆:是的。(回头看切德·鲍勃)管他妈的。

79. 内景,旅馆

特写:吉姆与保罗在前台工作。他看着另一边的女孩端茶。亚历克斯没在里面。背景音乐是古典音乐。亚历克斯不在那里。

吉姆转身,为客人开门,强装笑容。欢迎他们来到旅馆。

斯宾格先生进来了。

斯宾格先生:史密斯先生,我能和你谈谈吗?

80. 内景,斯宾格先生的狭窄的地下办公室

吉姆坐下的时候有点害怕。

斯宾格先生:史密斯先生,一切还顺利吧?

吉姆:是的。我只是从楼梯上摔了下来。

斯宾格先生看着他。稍顿。

斯宾格先生:嗯,你这个礼拜都准时上班了。

吉姆: 是吗?(笑)我怎么说呢,这可真是 一个漫长的礼拜。斯宾格先生。

斯宾格先生(微笑): 我不知道你是否听说了, 伊尔发生了一些事。

吉姆: 是的。他真的杀了那个冲他打响指的人吗?

稍顿。

斯宾格先生: 史密斯先生, 你真的希望他这么做吗?

吉姆: 不希望。但是我需要钱。

斯宾格先生: 好的。那么你可以顶替伊尔的位子了。

吉姆点头说好。掩饰不住自己的微笑。

斯宾格先生: 很好。我需要你今晚就上班。

吉姆: 今晚?

电话铃响了。我们听到的背景音乐是曼菲尔德唱的那首《我已飞过》。

斯宾格先生: 史密斯先生, 你到底要不要加班?

81 内景, 旅馆七层的房间外, 稍晚些时候

吉姆推着装有客人行李的推车。他往兜里塞钱。客人在他后面关上了门。我们仍能听到曼菲尔德的那首歌。吉姆沿着走廊走着, 路过 722 房间。这个房间曾经是他和亚历克斯做爱的地方。门是开着的。吉姆停下脚步, 往里瞧了一眼。知道是女佣正在收拾浴室, 但没出现在画面内。橱柜门都开着, 空的。

82 内景, 旅馆电梯

特写: 吉姆乘电梯下楼。歌曲开始播放。

83. 外景, 公共汽车站, 傍晚

吉姆走出旅馆, 融入寒冷的夜色中。保罗靠着墙等公车, 往马路上左右张望。他正在抽烟。歌曲结束。

吉姆: 今晚有大计划吗?

保罗: 只是和朋友跳跳舞。可是他们都来晚了, 你怎么还在这里?

吉姆: 我接了伊尔的班。

保罗(笑): 疯了吧。

保罗攥住自己的手指, 他的手指差点被烟灰尘烫伤, 吉姆笑了。他们呼出的气在空中成为一道道白色的气体。保罗把吸剩下的烟递给吉姆。吉姆接着吸烟。

吉姆: 保罗, 你是不是烦透了每个人都 说一些乱七八糟的东西, 人们总是试图给你加一些标签。

吉姆把烟递给保罗。

保罗: 没有, 我从来不在乎别人怎么说。除了切德·鲍勃。那家伙快把我逼疯了。

吉姆(笑): 是啊。我也是。

稍顿。

保罗: 你打架了还是怎么回事?

吉姆: 是啊。六个家伙骑在我头上, 踢我。

保罗: 太糟了。你要回击他们吗?

吉姆: 是啊。但是他们今晚在俱乐部, 我想在比赛中把他们打得落花流水。

保罗吸完了烟, 轻弹烟灰。

保罗: 嘿, 如果你想去的话, 那我顶你的班。

吉姆: 真的?

保罗: 真的。祝你好运, 我的朋友反正也迟到了。所以 ——

稍顿。

吉姆(看着保罗,微笑):谢谢,伙计。
只要两个小时。我会马上回来的。

84 外景,俱乐部附近的街道

吉姆在通向俱乐部的街道上往里挤。他已脱掉制服换上自己的衣服,喘着气,忍着疼痛。门口有一群混混等着进去。这次比上次的观众多了一倍。他经过索尔、DJ 李兹和切德·鲍勃开的棕色汽车。

切德·鲍勃(看见了他,大叫):兔子,等等!

吉姆没停下来。一直往前走,走到俱乐部附近的一条黑暗的胡同里。其他人都跟着他。

索尔:他妈的。我们是不是得收拾温克?我听说你和他闹崩了,因为他们不想让你去佩斯利公园录音。

DJ 李兹(对索尔):可是我们所有的玩意都在温克的房子里。如果我们有自己的工作室,就不需要王子了。

索尔:李兹,闭嘴吧。

切德·鲍勃:别担心。兔子。我支持你。我知道你和他闹崩的原因。

吉姆(大叫):我不想再听到关于那个混蛋的任何字眼。

索尔:兔子,你怎么了?

他们来到后门。吉姆停住脚步,看着他的朋友——

吉姆:我他妈的能不能有点隐私?

索尔:好的。酷!

切德·鲍勃:我能来吗?

吉姆(看了切德·鲍勃一眼,微笑):当然,MC 鲍勃。

85. 内景,俱乐部里面

吉姆坐在后台的一把廉价折叠椅上。旁边是切德·鲍勃。吉姆正练习即兴发挥。进来的人都围着他们。吉姆的曲调很流畅。切德·鲍勃坐在那里只是喝酒。他看着吉姆如何变换节奏。

切德·鲍勃(醉了):兔子,你知道我爱你。

吉姆:别说了,我可不想听到你说这些。

切德·鲍勃:嘿,你想要什么生日礼物?

帕帕博士、卢克和“自由世界”的家伙们走到后台。他们看见了吉姆和切德·鲍勃,停了下来。

切德·鲍勃站了起来,吉姆没有反应。他只是冷静地坐在那里。

卢克:看看这是谁啊。你真的要挑战我们,黑眼兔崽子?你应该很害怕吧。

吉姆点头,微笑。似乎他知道什么似的。他什么话也没说。

卢克:你在舞台上不是已经死了吗?

卢克张嘴想唱,但什么也没唱出来,被噎住了。

E:黑眼圈。

帕帕博士:有些人就是喜欢被人贬,对吧,兔子?

吉姆(仍然坐着):是的,所以才有你们六个人。还有什么?

切德·鲍勃:是啊。你的车怎么样了?

夫确来到后台。帕帕博士走开——

帕帕博士(对吉姆大笑):小子,我们台上见。

自由世界的其他人都跟着他走开

了。夫确看着吉姆的脸。摇头。

吉姆(对夫确):我得有点他妈的隐私。

86 内景,俱乐部的卫生间

吉姆和夫确在废弃的浴室里。在影片开始时出现的那个地方。

在强烈的绿色灯光的照射下。

夫确:你知道我不喜欢那个温克。那个混蛋就知道暗箭伤人。那些人会明白的。你知道我在说什么吗?

吉姆:是的。很抱歉我曾对你说过的话。我不是故意的。我只是,你知道。

夫确:是的。我知道。我一点也没怪你。我现在原谅你了。我们上台吧。

吉姆:我要先挑战他们。

夫确(微笑):我们现在真的要开始了。吉姆。

吉姆点头。他知道是时候了。他戴上耳机,随着音乐舞动。

夫确(点烟):你和卢克开始第一轮,你会赢他吧?

吉姆:我不管他是谁。你明白吗?

87. 内景,俱乐部的舞台

吉姆走上台。站在了强烈的舞台灯光之下。场子周围的人群很拥挤。DJ开始打拍子了。墙上的大钟指示60。卢克已经在那里了,站在夫确的旁边。他瘦削的脸上露出奸诈的笑容。我们从观众的视角看吉姆。这是一个大场面,很多人,很吵闹。像被电击一样兴奋。人们都准备好了。吉姆看见亚历克斯和温克一起。温克的鼻子上还缠着白布。帕帕博士和“自由世界”的其他人也在一边站着。每个人都看着他。

夫确对吉姆的方向微笑,介绍卢克,卢克先来。DJ停下节拍。

卢克开始说唱,内容大致是:

1. 吉姆在上次比赛中失败。

2. 吉姆是个白人。

3. 吉姆的黑眼圈。

吉姆随着节拍而点头。钟表指向了0,观众欢呼大叫。卢克笑了。

轮到吉姆了。所有的灯光都照向他。他什么也看不见。夫确把麦克风递给他。一些人开始发出嘘声,对吉姆大喊大叫。吉姆集中自己的思绪,他什么都听不见。现在他只是他自己。

稍顿。

吉姆开始了。他所有的愤怒都通过他身体的肌肉传达出来,在这个特定的时刻,忘记了自己的伤痛。吉姆喷射出愤怒之火,直指卢克,如果文字可以杀人的话,他的唱词几乎可以毁灭他。他唱得很棒。吉姆的演唱结束了。

稍顿。

众人都疯了。比刚才为卢克欢呼的声音更大。激赏的声音,尖叫的声音。吉姆赢得了观众的欢呼声。夫确笑了。吉姆走下台。经过影片开始时的那帮混混身边。他们鼓掌,现在他们知道他是谁了。

88. 内景,俱乐部的卫生间

吉姆在噪音和拥挤中走向浴室。他看见亚历克斯还是和温克、帕帕博士和其他的家伙在一起。在身体的接触中,吉姆和亚历克斯眼神发生了碰撞。她很尴尬地对他微笑,对他伸中指,吉姆只是对她笑笑。他戴上耳机。走开了。

特写:吉姆走开。他笑着。没有回头。

他昂首挺胸,带着黑眼圈和一切的伤痛。

89. 内景,俱乐部的舞台,稍后

吉姆和 E 在台上比赛。

吉姆唱得很激烈,很快,很流畅。吐字清晰而有爆发力。时间到了。群情激昂。听众都狂爱着他。他和夫确对视了一下,把麦克交给他。夫确再把麦克交给 E。

E 开始即兴发挥。

吉姆坐在台上。

特写:吉姆坐在那里。很安静,看着台下所有的人。他根本没有理会 E 在唱什么。他没有听,完全不在乎。此时,我们所有的目光都集中在吉姆的身上。

E 结束了。台下响起零星的鼓掌声。吉姆又赢了。

吉姆站起身,走开了。索尔、DJ 李兹和切德·鲍勃在舞台边欢迎他。他们都聚在他身边。

夫确跑了过来。

夫确:伙计,你真是他妈的天才。吉姆,现在是最后一场了。你和帕帕博士。祝你好运。你听到我在说什么吗?

索尔:你还会再得到那女人……

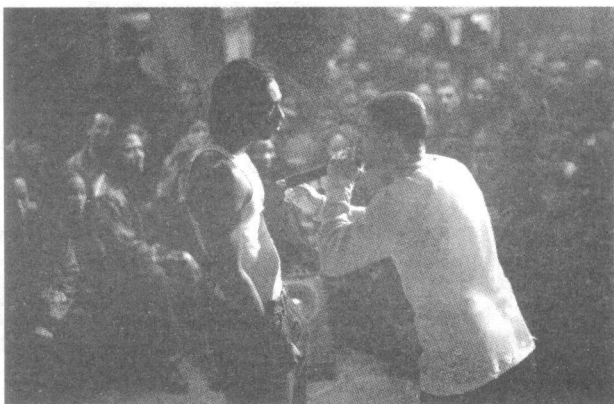
DJ 李兹:他不会没话可说的。

吉姆点头。

切德·鲍勃:比如那个温克和亚历克斯婊子,你知道你不会再去佩斯利公园了,他们还打了你什么的,天啊。

稍顿。吉姆没有回答。

夫确(推开切德·鲍勃):蠢蛋,闭嘴。



90. 内景,俱乐部的舞台

最后一场。听众的情绪达到白热化。吉姆和帕帕博士对决。他们两个人都站在台上。他们都不看对方。开始了。夫确开始大肆宣传,让大家下赌注。

夫确:你们都听着,这是冠军决赛。赢了的人可以取代我主持的位子,这可是最诱人的奖品,你知道我在说什么吗?

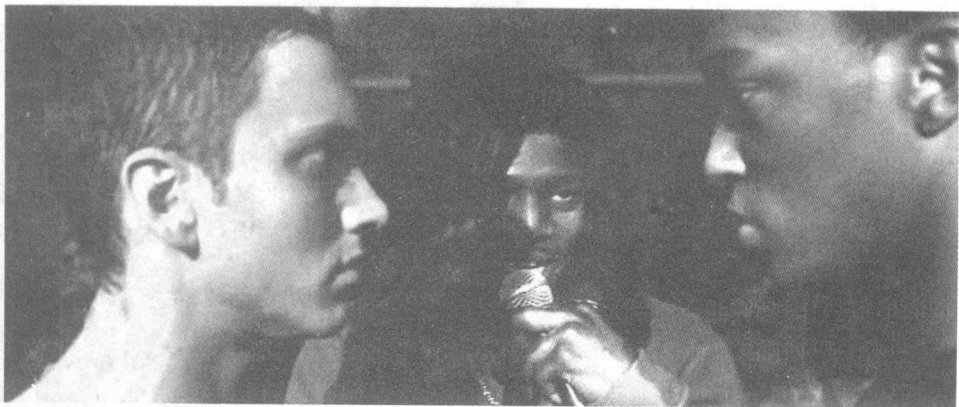
特写:吉姆低着头,盯着木板,沉溺在自己的世界中。大家的注意力都集中在他的脸上。

他听到夫确说完了。吉姆向后看了一眼。人们尖叫,热血沸腾。夫确开始介绍他,吉姆先来。DJ 让节拍暂停,吉姆停顿了一下,他盯着帕帕博士,很长的时间,这是很艰难的时刻。

突然吉姆的脸上浮现出微笑,好似一轮闪耀的太阳。

吉姆的即兴发挥开始了:

1. 他不会再去佩斯利公园,因为那是虚幻的。
2. 他被六个人殴打。
3. 温克和亚历克斯做爱,她在柜子里是如何和他做爱的。



所有这些内容,他都是用一种嘲讽的语气来说的。他把帕帕博士可说的内容都说完了。他真是一个天才。他要让每个人都知道他不是个庸才。他找到了自己的声音。他杀死了原来的自己。

吉姆对所有人尖叫,对所有人伸出中指——

吉姆:你们不知道我是谁,我知道我是谁。

观众快疯了,他们高声尖叫,又一浪欢呼声。夫确忍不住大笑,他把麦克递给帕帕博士。帕帕博士只是站在那里,节奏开始了。观众还在为吉姆而疯狂尖叫。帕帕博士站在那里,看着观众,像僵硬了一样,他什么也唱不出来,他知道自己已经被打败了。

比赛结束了。

91 内景,俱乐部

灯亮了,夜快结束了。吉姆和他的朋友走在拥挤的人群中。他们围着他蹦蹦跳跳,很兴奋。他们大叫着他的名字,大笑着:“兔子罗比,兔子罗比,兔子罗比!”

每个人都想过来祝贺他,告诉他:他有多棒,他们有多爱他,在他的照耀下有

多温暖。

吉姆只是一直走着。没有理会这些。

92 外景,俱乐部附近的街道,夜晚,天快亮了

观众涌出俱乐部,在外面闲逛。他们都冻僵了。吉姆和他的朋友在人群中穿行。

切德·鲍勃:兔子,我们上哪儿去?

DJ 李兹:孩子,你上路了。

索尔:这真是一件大事。

切德·鲍勃:是啊,温克去死吧。王子去死吧。“自由世界”去死吧。RU486是胜者!

吉姆走在前面,把众人 and 俱乐部甩在了后面。

吉姆:我得上班去。

索尔(笑):别了吧。我们去见那个我说的长得不怎么漂亮的洗衣女孩吧。我需要意见。

切德·鲍勃(很兴奋):好啊。兔子,现在你赢了,我们可以有很多漂亮妞儿了。

夫确:很酷,很酷。伙计,这些都是很蠢的事。你知道我在说什么吗?

DJ 李兹:毫无疑问,毫无疑问,他现

在新主持人。

吉姆(一直走着):别说了。(对切德·鲍勃)MC 鲍勃,你可以做新主持人。我快迟到了。明天再见,伙计们。

伙计们都停了下来。不知道该说什么。

在冬天的晚上,吉姆一直沿着街道向前走。

夫确跑上去追他。追上了他。

夫确:吉姆,你还好吧?

吉姆:是的。我只是刚刚赢了那些混蛋。你知道我在说什么吧?

夫确:是的。我想我知道。

吉姆和夫确一起沿着街道走着。

吉姆:夫确,你有没有看见过马?

夫确:你指的是四条腿的玩意?

吉姆:是的。

夫确:为什么问这个?

吉姆:伙计,别问了,我得走了。

吉姆对夫确说再见,然后沿着街道开始奔跑。自顾自地奔跑,离开了朋友,离开了俱乐部,离开了众人。

他一个人奔跑在底特律肮脏的街道上,朝着与所有人相反的方向跑去。微风舔着他的脸,他呼出冰冷的白气。我们听到结尾的主题曲。画面开始变得生动起来。但此时他不再是那个在空中飞翔的超级吉姆了。此时他只是普通的吉姆,他奔跑着。吉姆的脸上掠过一丝笑意。他奔跑,脚步坚定而有力地踏在地面上。越来越快,越来越自由。

他奔跑。吉姆奔跑。(完)

· 简讯 ·

第8届首尔妇女电影节4月举行

第8届首尔妇女电影节将于2006年4月6日至14日举行。

由韩国妇女文化企划部主办、文化观光部、首尔特别市等单位协办的首尔妇女电影节,作为非竞争性(含部分竞争单元)国际电影节,将放映从女性角度出发关照绚丽多姿的妇女生活的影片,并介绍国际妇女电影最新发展趋势。

本届首尔妇女电影节将设“新潮流”、“韩国电影特别展”、“非洲电影特别展”、“导演特别展”、“妇女影像共同体”、“亚洲短篇妇女影片评选”等7个单元。将有近90部影片参展。在唯一竞赛单元“亚洲短片妇女影片评选”上,共有来自世界影坛的220部妇女影片短片参赛,是历届参赛影片最多的一届,从竞赛中获胜的4部影片将共享总额为1100万韩元的奖金。

(芊 辑)